

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Железнов Лев Михайлович  
Должность: ректор  
Дата подписания: 17.01.2022 14:25:12  
Уникальный программный идентификатор:  
7f036de85c233e341493b4c0e48bb3a18c939f31

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
**«Кировский государственный медицинский университет»**  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

УТВЕРЖДАЮ  
И.о. ректора Л.М. Железнов  
« 27 » июня 2018 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**«Иностранный язык»**  
**(французский язык)**

Специальность 31.05.03 Стоматология

Направленность (профиль) ОПОП - Стоматология

Форма обучения очная

Срок освоения ОПОП 5 лет

Кафедра иностранных языков

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана на основе:

- 1) ФГОС ВО по специальности 31.05.03 Стоматология, утвержденного Министерством образования и науки РФ «09» февраля 2016г., приказ № 96
- 2) Учебного плана по специальности 31.05.03 Стоматология, одобренного ученым советом ФГБОУ ВО Кировский ГМУ Минздрава России «27» июня 2018 г. протокол № 5.

Рабочая программа дисциплины (модуля) одобрена:

Кафедрой иностранных языков «27» июня 2018 г. (протокол № 5)

Заведующий кафедрой Т.Б. Агалакова

Ученым советом стоматологического факультета «27» июня 2018 г. (протокол № 7)

Председатель ученого совета факультета С.Н. Громова

Центральным методическим советом «27» июня 2018 г. (протокол № 1)

Председатель ЦМС Е.Н. Касаткин

#### **Разработчики:**

Зав. кафедрой иностранных языков Т.Б. Агалакова

Старший преподаватель кафедры иностранных языков Н.В. Огородникова

Старший преподаватель кафедры иностранных языков Н.С. Патрикеева

#### **Рецензенты**

Доцент кафедры стоматологии ФГБОУ ВО Кировского ГМУ Минздрава России,  
к.м.н. Т.Н. Кайсина

Профессор кафедры иностранных языков  
неязыковых направлений ВятГУ, д. филол. н., доцент А.Н. Макаров

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП.....	4
1.1. Цель изучения дисциплины (модуля).....	4
1.2. Задачи изучения дисциплины (модуля).....	4
1.3. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП.....	4
1.4. Объекты профессиональной деятельности.....	4
1.5. Виды профессиональной деятельности.....	4
1.6. Формируемые компетенции выпускника.....	4
Раздел 2. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы.....	5
Раздел 3. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам).....	6
3.1. Содержание разделов дисциплины (модуля).....	6
3.2. Разделы дисциплины (модуля) и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами.....	6
3.3. Разделы дисциплины (модуля) и виды занятий.....	6
3.4. Тематический план лекций.....	6
3.5. Тематический план практических занятий (семинаров).....	7
3.6. Самостоятельная работа обучающегося.....	9
3.7. Лабораторный практикум.....	9
3.8. Примерная тематика курсовых проектов (работ).....	9
Раздел 4. Перечень учебно-методического и материально-технического обеспечения дисциплины (модуля).....	9
4.1. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).....	9
4.2. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).....	9
4.2.1. Основная литература.....	10
4.2.2. Дополнительная литература.....	10
4.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).....	10
4.4. Перечень информационных технологий, используемых для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю), программного обеспечения и информационно-справочных систем.....	10
4.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю).....	11
Раздел 5. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины (модуля).....	11
Раздел 6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	12
Раздел 7. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю).....	13

## Раздел 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП

### 1.1. Цель изучения дисциплины.

Целью изучения дисциплины «Иностранный язык» (французский язык) является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение обучающимися необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, при подготовке научных работ, а также для дальнейшего самообразования.

### 1.2. Задачи изучения дисциплины:

- сформировать навыки анализа научной литературы и официальных статистических обзоров, участия в проведении статистического анализа и публично представлять полученных результатов;
- способствовать приобретению знаний по основам терминологии по своей специальности;
- сформировать лексико-грамматические навыки говорения с применением профессиональной терминологии;
- сформировать навыки общения на иностранном языке;
- способствовать совершенствованию лексико-грамматических навыков чтения и перевода аутентичных текстов профессиональной направленности с английского на русский язык;
- сформировать навыки самостоятельной работы студентов;
- способствовать приобретению знаний о стране изучаемого языка, в первую очередь, о системе подготовки врачей и системе здравоохранения.

### 1.3. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Иностранный язык» (французский язык) относится к циклу Б1. Дисциплины базовой части.

Основные знания, необходимые для изучения дисциплины формируются при изучении дисциплины: Иностранный язык, школьный курс.

Является предшествующей для изучения дисциплин: Стоматология, Эпидемиология, Гигиена.

### 1.4. Объекты профессиональной деятельности

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших рабочую программу дисциплины (модуля), являются: физические лица (далее - пациенты), население, совокупность средств и технологий, предусмотренных при оказании стоматологической помощи и направленных на создание условий для охраны здоровья граждан.

### 1.5. Виды профессиональной деятельности

Изучение данной дисциплины (модуля) направлено на подготовку к следующим видам профессиональной деятельности:

*Научно-исследовательская*

### 1.6. Формируемые компетенции выпускника

Процесс изучения дисциплины (модуля) направлен на формирование у выпускника следующих компетенций:

№ п/п	Номер/индекс компетенции	Результаты освоения ОПОП (содержание компетенции)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю)			Оценочные средства	
			Знать	Уметь	Владеть	Для текущего контроля	Для промежуточной аттестации

1	2	3	4	5	6	7	8
1	ОПК-2	готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	З1. Лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; основы техники перевода научного текста по специальности, основы аннотирования и реферирования научного текста	У1. Использовать иностранный язык для получения профессиональной информации (читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания, а также без словаря с целью ознакомления с содержанием)	В1. Владеть иностранным языком в объеме, необходимом для коммуникации и возможности получения информации из зарубежных источников	- Тест, - Перевод текста на иностранном языке - Собеседование по теме.	- Тест, - Перевод текста на иностранном языке - Собеседование по теме.

## Раздел 2. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц, 108 часов.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
		1	2
1	2	3	4
Контактная работа (всего)	72	48	24
в том числе:			
Практические занятия (ПЗ)	72	48	24
Самостоятельная работа (всего)	36	24	12
в том числе:			
- Подготовка к текущему контролю	15	10	5
- Подготовка к промежуточной аттестации	4	2	2
- Подготовка к практическим занятиям	17	12	5
Вид промежуточной аттестации	экзамен		
	зачет	+	+
Общая трудоемкость (часов)	108	72	36
Зачетные единицы	3	2	1

### 3. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)

#### 3.1. Содержание разделов дисциплины (модуля)

№ п/п	Код компетенции	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы раздела)
1.	ОПК-2	Вводно-коррективный курс	Темы: О себе. Кировский ГМУ. Грамматика: Времена глагола. Структура и типы вопросов. Основные компоненты предложения (ядро и второстепенные члены предложения), порядок слов в утвердительном предложении.
2.	ОПК-2	Основы стоматологии: обучение чтению и переводу специальной литературы.	Темы: Стоматология. Ротовая полость. Зубы. Гигиена полости рта. Стоматит. Гингивит. Кариес. Периодонтит. Пульпит. Протезирование. Грамматика: Страдательный залог. Особенности перевода конструкций со страдательным залогом. Неличные формы глагола. Степени сравнения прилагательных и наречий. Правила пользования словарем при чтении спецтекстов (общезыковые, медицинские словари), выбор значения слова (контекст)

#### 3.2. Разделы дисциплины и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами

№ п/п	Наименование обеспечиваемых (последующих) дисциплин	№ № разделов данной дисциплины, необходимых для изучения обеспечиваемых (последующих) дисциплин	
		1	2
1	стоматология		+
2	эпидемиология		+
3	гигиена		+

#### 3.3. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины		Л	ПЗ	ЛЗ	Сем	СРС	Всего часов
1	Вводно-коррективный курс		-	12	-	-	4	14
2	Основы стоматологии: обучение чтению и переводу специальной литературы.		-	60	-	-	32	94
	Вид промежуточной аттестации:	экзамен	зачет					+
		зачет						
	Итого:		-	72	-	-	36	108

#### 3.4. Тематический план лекций: Лекции не предусмотрены учебным планом.

### 3.5. Тематический план практических занятий:

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Содержание практических занятий	Трудоемкость (час)	
				1 сем.	2 сем.
1	2	3	4	5	6
1	1	О себе.	Лексическая тема: О себе. Грамматика: Повторение грамматических форм выражения времени глагола. Структура и типы вопросов. Составление устного высказывания по теме «О себе».	6	
		Кировский ГМУ.	Фонетика: понятия 4-х типов слогов, правила ударения. Синтаксис: основные компоненты предложения (ядро и второстепенные члены предложения), порядок слов в утвердительном предложении Грамматика: глаголы être и avoir в Présent, составление общих и специальных вопросов; отрицательная форма глагола; спряжение личных глаголов в Présent; образование общих и специальных вопросов к ним. Беседа по теме «Кировская ГМА»: работа над лексическим составом текста.	6	
2	2	Стоматология	Фонетика: работа над произношением лексики текста. Грамматика: Глаголы 3-й группы. Страдательный залог. Особенности перевода. Лексика: Стоматология	6	
		Ротовая полость	Фонетика: отработка произношения медицинской лексики текста. Грамматика: Спряжение глаголов в активном залоге. Согласование прилагательного с существительным. Перевод текста. Лексика: анатомия ротовой полости.	6	
		Зубы	Фонетика: систематизация правил чтения. Грамматика: степени сравнения прилагательных и 3 способа их образования. Времена и наклонения глагола. Лексика: Зубы	6	
		Гигиена ротовой полости	Чтение и перевод текста: анализ изученных грамматических явлений в тексте (пассив), степени сравнения, личные глаголы.	6	

		Грамматика: Passé composé, Futur Simple в активном залоге. Тема: Гигиена ротовой полости.		
	Стоматит	Закрепление навыков чтения и перевода. Грамматика: анализ лексико-грамматических явлений текста и их перевод: атрибутивные словосочетания, синонимы, пассив, Passé composé, и Imparfait, причастие прошедшего времени, степени сравнения прилагательных. План пересказа текста о заболевании. Тема: Стоматит	6	
	Гингивит	Чтение текста, модальные глаголы, причастие прошедшего времени, степени сравнения прилагательных Чтение количественных порядковых числительных. Понятие герундия и его функция в тексте.	6	
	Периодонтит	Чтение и перевод текста с анализом изученных грамматических явлений. Работа над лексикой текста. Монологические и диалогические высказывания по теме . Разговорные формулы.		6
	Кариес	Беглое чтение текста. Беседа по содержанию текста. Сообщение по теме. Диалог. Грамматика: Pronoms personnels. Тема: Кариес		6
	Пульпит	Чтение и перевод текста (трудности перевода: нахождение контекстуальных вариантов перевода). Грамматика: анализ грамматических явлений текста, причастие настоящего и прошедшего времени в функции определения, герундий, инфинитив, степени сравнения прилагательных, условные придаточные предложения Лексика: работа над лексическими синонимами, атрибутивными словосочетаниями (N+N <sup>n</sup> ) и лексическим минимумом текста. Лексика: работа над синонимами текста и лексический минимум.		6
	Протезирование	Лексическое обеспечение темы: общеупотребительная лексика и медицинские термины французского языка.		4

		Зачетное занятие	Грамматическое обеспечение темы в рамках изученного грамматического материала. Беседа по теме занятия.  Лексико-грамматический тест. Перевод текста на иностранном языке. Собеседование по теме.		2
<b>ИТОГО:</b>				<b>48</b>	<b>24</b>

### 3.6. Самостоятельная работа обучающегося

№ п/п	№ семестра	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1	2	3	4	5
1	1	Вводно-коррективный курс	- Подготовка к практическим занятиям - Подготовка к текущему контролю	4
2	1	Основы стоматологии: обучение чтению и переводу специальной литературы.	- Подготовка к практическим занятиям - Подготовка к текущему контролю - Подготовка к промежуточной аттестации	20
<b>Итого часов в 1 семестре:</b>				<b>24 часа</b>
3	2	Основы стоматологии: обучение чтению и переводу специальной литературы.	- Подготовка к практическим занятиям - Подготовка к текущему контролю - Подготовка к промежуточной аттестации	12
<b>Итого часов во 2 семестре:</b>				<b>12</b>
<b>Итого часов:</b>				<b>36</b>

3.7. Лабораторный практикум – не предусмотрен учебным планом.

3.8. Примерная тематика курсовых проектов (работ), контрольных работ – не предусмотрены учебным планом.

## Раздел 4. Перечень учебно-методического и материально-технического обеспечения дисциплины (модуля)

### 4.1. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

1. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины «Иностранный язык (французский язык)» /сост. Е.В. Патрикеева, 2018 г..
2. Методические указания для студентов специальности по самостоятельной внеаудиторной работе по дисциплине «Иностранный язык (французский)» Подготовлены: Патрикеева Е.В., Патрикеева Н.С., 2014.

### 4.2. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

#### 4.2.1. Основная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год, место издания	Кол-во экземпляров в библиотеке	Наличие в ЭБС
1	2	3	4	7	9
1	Учебник французского языка для медицинских вузов	В.Г. Матвишин	2007, - 3-е изд., перераб. – М.: Высшая школа, - 407 с.: ил.	13	-

#### 4.2.2. Дополнительная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год, место издания	Кол-во экземпляров в библиотеке	Наличие в ЭБС
1	2	3	4	7	9
1	Иностранный язык (English, Deutsch, Francais) [Электронный ресурс]	И.Ю. Марковина	2004, М.: Русский врач	1	-

#### 4.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. <http://www.merriam-webster.com/>
2. [www.lingvo.ru](http://www.lingvo.ru) - электронный словарь Abby Lingvo
3. [www.doctissimo.com](http://www.doctissimo.com)
4. [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru) - электронный словарь Multitran

#### 4.4. Перечень информационных технологий, используемых для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю), программного обеспечения и информационно-справочных систем

В учебном процессе используется лицензионное программное обеспечение:

1. Договор MicrosoftOffice (версия 2003) №0340100010912000035\_45106 от 12.09.2012г. (срок действия договора - бессрочный),
2. Договор MicrosoftOffice (версия 2007) №0340100010913000043\_45106 от 02.09.2013г. (срок действия договора - бессрочный),
3. Договор MicrosoftOffice (версия 2010) № 340100010914000246\_45106 от 23.12.2014г. (срок действия договора - бессрочный).
4. Договор Windows (версия 2003) №0340100010912000035\_45106 от 12.09.2012г. (срок действия договора - бессрочный)
5. Договор Windows (версия 2007) №0340100010913000043\_45106 от 02.09.2013г. (срок действия договора - бессрочный),
6. Договор Windows (версия 2010) № 340100010914000246\_45106 от 23.12.2014г. (срок действия договора - бессрочный),
7. Договор Антивирус Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition. 100-149 Node 1 year Educational Renewal License от 12.07.2018, лицензии 685В-МУ\05\2018 (срок действия – 1 год),
8. Автоматизированная система тестирования Indigo Договор № Д53783/2 от 02.11.2015 (срок действия бессрочный, 1 год технической поддержки),
9. ПО Foxit Phantom PDF Стандарт, 1 лицензия, бессрочная, дата приобретения 05.05.2016г.

Обучающиеся обеспечены доступом (удаленным доступом) к современным профессиональным базам данных и информационно-справочным системам:

1. Научная электронная библиотека e-LIBRARY. Режим доступа: <http://www.e-library.ru/>.
2. Справочно-поисковая система Консультант Плюс – ООО «КонсультантКиров».
3. «Электронно-библиотечная система Кировского ГМУ». Режим доступа: <http://elib.kirovgma.ru/>.
4. ЭБС «Консультант студента» - ООО «ИПУЗ». Режим доступа: <http://www.studmedlib.ru>.
5. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» - ООО «НексМедиа». Режим доступа: <http://www.biblioclub.ru>.
6. ЭБС «Консультант врача» - ООО ГК «ГЭОТАР». Режим доступа: <http://www.rosmedlib.ru/>
7. ЭБС «Айбукс» - ООО «Айбукс». Режим доступа: <http://ibooks.ru>.

#### **4.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

В процессе преподавания дисциплины (модуля) используются следующие специальные помещения:

- учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа – каб. № 1-202, 1-203, 1-204, 1-208, 1-209.

- учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций – каб. № 1-202, 1-203, 1-204, 1-208, 1-209.

- учебные аудитории для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации – каб. № 1-202, 1-203, 1-204, 1-208, 1-209

- помещения для самостоятельной работы – читальный зал библиотеки (корпус 1).

- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования – каб. № 1-205, 1-206, 1-206а.

Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Для проведения занятий предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины (модуля).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду организации.

#### **Раздел 5. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины предусматривает: контактную (работа на практических занятиях) и самостоятельную работу.

Основное учебное время распределяется на практическую и самостоятельную работу по усвоению учебного материала.

В качестве основных форм организации учебного процесса по дисциплине выступают практические занятия с использованием технологий дифференцированного обучения, развития критического мышления, а также самостоятельная работа обучающихся.

При проведении учебных занятий кафедра обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств (путем проведения групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализа ситуаций и имитационных моделей, преподавания дисциплины (модуля) в форме курса, составленного на основе результатов научных исследований, проводимых Университетом, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей).

#### **Практические занятия:**

Практические занятия по дисциплине (модулю) проводятся с целью приобретения практических навыков и умений использования иностранного языка для межкультурной коммуникации в будущей профессиональной деятельности.

Для проведения практических занятий используются активные и интерактивные формы: обсуждения, дискуссии в микрогруппах, решение ситуационных задач, тестовых заданий; ролевые игры, имитирующие реальные ситуации межкультурного общения; деловые игры, работа в парах (используется для отработки специализированной лексики по разным темам), работа с кластерами (технология критического мышления), проведение студенческой научной миниконференции.

Выполнение практической работы обучающиеся производят как в устном, так и в письменном виде.

Практическое занятие способствует более глубокому пониманию теоретического материала учебной дисциплины, а также развитию, формированию и становлению различных уровней составляющих профессиональной компетентности обучающихся.

При изучении дисциплины используются следующие формы практических занятий:

- ролевые игры, имитирующие реальные ситуации межкультурного общения, работа в парах по темам: О себе, Кировский ГМУ;
- работа с кластерами (технология критического мышления), дискуссии в микрогруппах по темам: Гигиена ротовой полости. Стоматит. Гингивит. Кариес. Пульпит. Пародонтит. Протезирование;
- проведение студенческой научной мини-конференции по теме: Гигиена ротовой полости.

#### **Самостоятельная работа:**

Самостоятельная работа студентов подразумевает подготовку по всем разделам дисциплины «Иностранный язык» (французский язык) и включает подготовку к практическим занятиям, подготовку к текущему контролю и промежуточной аттестации.

Также самостоятельная работа предусматривает знакомство с учебной литературой по данной дисциплине и выполняется в пределах часов, отводимых на ее изучение. Каждый обучающийся обеспечен доступом к библиотечным фондам университета и кафедры. Во время изучения дисциплины обучающиеся самостоятельно выполняют лексико-грамматические упражнения, заучивают лексические минимумы по специальности, переводят профессионально-ориентированные тексты на русский язык.

Исходный уровень знаний обучающихся определяется тестированием, собеседованием.

Текущий контроль освоения дисциплины проводится в форме теста, перевода текста на иностранном языке, собеседования по темам.

По окончании изучения дисциплины проводится промежуточная аттестация в виде зачета. Промежуточный контроль освоения дисциплины проводится в форме теста, перевода текста на иностранном языке, собеседования по темам.

### **Раздел 6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля) (приложение А)**

Изучение дисциплины следует начинать с проработки данной рабочей программы, методических указаний, прописанных в программе, особое внимание уделяется целям, задачам, структуре и содержанию дисциплины.

Успешное изучение дисциплины требует от обучающихся активной работы на практических занятиях, выполнения всех учебных заданий преподавателя, ознакомления с базовыми учебниками, основной и дополнительной литературой.

Основным методом обучения является самостоятельная работа студентов с учебно-методическими материалами, научной литературой, Интернет-ресурсами.

Правильная организация самостоятельных учебных занятий, их систематичность, целесообразное планирование рабочего времени позволяют обучающимся развивать умения и

навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивать высокий уровень успеваемости в период обучения, получить навыки повышения профессионального уровня.

Основной формой промежуточного контроля и оценки результатов обучения по дисциплине является зачет. На зачете обучающиеся должны продемонстрировать практические навыки, полученные на практических занятиях.

Постоянная активность на занятиях, готовность ставить и обсуждать актуальные проблемы дисциплины - залог успешной работы и положительной оценки.

Подробные методические указания к практическим занятиям и внеаудиторной самостоятельной работе по каждой теме дисциплины представлены в приложении А.

## **Раздел 7. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) (приложение Б)**

Оценочные средства – комплект методических материалов, нормирующих процедуры оценивания результатов обучения, т.е. установления соответствия учебных достижений запланированным результатам обучения и требованиям образовательной программы, рабочей программы дисциплины.

ОС как система оценивания состоит из следующих частей:

1. Перечня компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

2. Показателей и критерий оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.

3. Типовых контрольных заданий и иных материалов.

4. Методических материалов, определяющих процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта профессиональной деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине представлены в приложении Б.

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Кировский государственный медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра иностранных языков

## Приложение А к рабочей программе дисциплины

Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

### «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

(французский язык)

Специальность 31.05.03 Стоматология  
Направленность (профиль) ОПОП Стоматология  
(очная форма обучения)

#### Раздел 1. Вводно-коррективный курс

##### Тема 1.1. О себе

**Цель:** Сформировать иноязычную коммуникативную компетенцию, необходимую для профессиональной межкультурной коммуникации.

**Задачи:**

1. Выявить исходный уровень владения французским языком.
2. Сформировать навыки продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
3. Сформировать слухо-произносительные навыки применительно к новому языковому и речевому материалу;
4. Развить навык чтения и говорения на французском языке.
5. Сформировать навык перевода;
6. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
7. Осуществить контроль усвоения языкового материала.

**Обучающийся должен знать:**

- лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 90 лексических единиц;
- правило образования женского рода и множественного числа существительных и прилагательных;
- спряжение глаголов в Présent de l'Indicatif.

**Обучающийся должен уметь:**

- воспринимать на слух и понимать основное содержание несложного аутентичного текста;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);
- реализовать элементарное коммуникативное намерение: установить контакт, познакомиться, представиться и представить 3-е лицо.

**Обучающийся должен владеть навыками:**

- аудирования, чтения и перевода текста;

- говорения: монолог-представление (своей семьи, семейных традиций).

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

1) Выполнить тестовые задания (примерный вариант):

1. Употребите глагол в нужной форме:

Il ... à l'école ( 1 – va 2 –vais 3 – vont 4 - vas)

Elle ... allée à l'école (1 – a 2 – est 3 – va 4 - ai)

Nous ... à l'école (1 – iront 2 –irons 3 – irez 4 - irai)

Elles sont ... aller à l'école (1 – allé 2 – allés 3 – allées 4 - allée)

Ils ... à l'école (1 – allait 2 – allais 3 – allaient 4 - allions )

2. Выберите правильный вариант:

Il s a fait

Ils sont fait

Ils ont fais

Ils ont fait

3. Выберите правильный вариант:

ils sont lu

ils a lu

ils ont lu

ils ont lis

4. Выберите правильный вариант:

Nous apprenons

Nous appredons

Nous apprenont

5. Укажите глагол в Passé proche:

On fera

On a fait

On fait

On va faire

On vient de faire

6. Укажите глагол в Passé composé:

Il avait travaillé

Il va travailler

Il a travaillé

Il vient de travailler

7. Укажите глагол в Imparfait:

Elles étaient sorties

Elles sont sorties

Elles vont sortir

Elles sortaient

Elles sortent

8. Укажите глагол в Futur simple:

Vous voudriez

Vous voudrez

Vous voulez

Vous vouliez

**Ответы:**

1. Употребите глагол в нужной форме:

Il va à l'école

Elle est allée à l'école

Nous irons à l'école

Elles sont allés à l'école

Ils allaient à l'école

2. Выберите правильный вариант:

Ils ont fait

3. Выберите правильный вариант:

ils ont lu

4. Выберите правильный вариант:

Nous apprenons

5. Укажите глагол в Passé proche:

On vient de faire

6. Укажите глагол в Passé composé:

Il a travaillé

7. Укажите глагол в Imparfait:

Elles sortaient

8. Укажите глагол в Futur simple:

Vous voudrez

Укажите нужное местоимение:

1. – 2

2. – 2

3. - 1

4. – 3

5. – 4

6. – 1

7. – 2

8. – 1

8. 2) Ответить на вопросы:

1. Ma famille.

1. Comment vous vous appelez ?

2. Quel age avez-vous ?

3. Ou habitez-vous ?

4. Avez-vous une grande famille ?

5. Comment s'appelle votre mère ? et le père ?

6. Qu'est-ce que vous aimez faire ?

7. Pourquoi voulez-vous devenir médecin ?

8. Etes-vous en pleine forme ?

9. Quelles notes avez-vous eues en école ?

10. Connaissez-vous bien vos camarades ?

11. Voyagez-vous beaucoup ?

12. Aimez-vous lire ?

13. Connaissez-vous Kirov ?

14. Connaissez-vous la France ?

15. Avez-vous été en France ?

16. Faites-vous du sport ?

17. De quoi etes-vous passionné ?

18. Jouez-vous aux jeux vidéo ?

19. Savez-vous cuisiner ?

20. Faites-vous le ménage vous-meme ?

21. Comment s'appelle votre copain ?

22. Comment est-ce que je m'appelle ?

23. A quelle heure vous levez-vous d'habitude (обычно) ?

24. Vous levez-vous tôt le dimanche ?

25. A quelle heure vous levez-vous le dimanche ?

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:

Vocabulaire :

• faire ses études	учиться
• être en première année	быть на первом курсе
• passer un examen d'entrée	сдавать вступительный экзамен
• toucher une bourse mensuelle	получать ежемесячную стипендию
• le foyer d'étudiants	студенческое общежитие
• le nom	фамилия
• le prénom	имя
• la faculté de médecine générale	лечебный факультет
• la faculté de pédiatrie	педиатрический факультет
• le responsable (le chef) de groupe	староста
• le cours	практическое занятие
• la durée	продолжительность
• la matière	учебный предмет, дисциплина
• la langue étrangère	иностраный язык
• nécessaire	необходимый
• la condition	условие

1. Ex. II, III, V p. 14-15

2. Ex. XI p. 16

3. Expression orale monologique sur le thème.

### Je suis étudiant en médecine

Permettez-moi de me présenter. Je m'appelle Olga. J'ai 21 ans. Je suis étudiante. Je fais mes études à l'Université de médecine à Kazan à la faculté de médecine générale. Je suis en première année. Je veux étudier la médecine. C'est difficile, mais j'aime beaucoup ma spécialité.

Ma famille est nombreuse. Elle se compose de 7 personnes. Mon père est ouvrier. Ma mère travaille à l'hôpital. Elle est infirmière. J'ai deux frères et deux sœurs. Ma sœur aînée habite à Saratov. Elle est ingénieur. Ma sœur cadette est écolière. Elle va à l'école. Mes grand-parents ne travaillent pas, ils sont à la retraite.

Je demeure non loin de l'université. Chaque jour je viens à l'université à 8 heures du matin. Nous avons quatre cours. Les cours commencent à 8 heures du matin et finissent à 4 heures de l'après-midi. La durée des études à la faculté de médecine générale est de 6 ans. Les deux premières années nous étudions les matières précliniques fondamentales: anatomie, histologie, chimie, physique. Nous pratiquons les sports et la culture physique. On étudie une des trois langues étrangères: le français, l'anglais ou l'allemand. Mon groupe étudie le français.

### Рекомендуемая литература:

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

### Раздел 1. Вводно-коррективный курс

#### Тема 1.2. Кировский государственный медицинский университет

**Цель:** Сформировать иноязычную коммуникативную компетенцию, необходимую для профессиональной межкультурной коммуникации.

**Задачи:**

1. Сформировать навыки продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать слухо-произносительные навыки применительно к новому языковому и речевому материалу;
3. Сформировать навык перевода;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума.

**Обучающийся должен знать:**

- лексику в рамках обозначенной тематики и проблематики общения в объеме 60 лексических единиц;
- грамматические формы: *degrès de comparaison des adjectifs, adjectifs démonstratifs.*

**Студент должен уметь:**

- воспринимать на слух и понимать основное содержание несложного аутентичного текста;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- понять основное содержание аутентичного текста по знакомой тематике без словаря, при наличии 2-3% незнакомых слов, используя стратегию ознакомительного чтения (средняя скорость 110 слов/мин);
- реализовать элементарное коммуникативное намерение: задать вопросы и ответить на вопросы по теме занятия

**Студент должен овладеть навыками:**

- аудирования, чтения и перевода текста;
- говорения в рамках изучаемой темы.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

1) Собеседование по теме.

1. Ou faites-vous vos études ?
2. A quelle faculté faites-vous vos études ?
3. Les étudiants de quelles régions de Russie y font leurs études ?
4. Est-ce qu'il y a des étrangers ?
5. Comment est votre emploi du temps ?
6. Combien de bâtiments y a-t-il ?
7. Ou se trouve notre académie ?
8. Combien d'étudiants y font leurs études ?
9. Comment est le corps enseignant ?
10. Qui est le recteur de l'académie ?
11. Combien d'années y fait-on des études ?
12. Quelles sont les facultés ?
13. Est-ce que les salles sont bien équipées ?
14. Combien de bâtiments y a-t-il ?
15. Quelles activités propose-t-on aux étudiants ?

9. 2) Выполнение заданий:

10. Mettez les verbes au Présent :

1. Ils vous (attendre) dans le vestibule. 2. Je (voir) mes amis tous les jours. 3. Où (faire) – vous vos études ? 4. Nous (avoir) une maison de campagne. 5. Ils (répéter) chaque mot plusieurs fois

2. Mettez les verbes au passé composé :

1. Vous (occuper) une bonne place. 2. Ils (choisir) les bons meubles. 3. Il (dire) la vérité. 4. Je (voir) ce film deux fois. 5. Ma soeur (naître) en 1959.

3. Mettez les adjectifs démonstratifs convenables :

1. Regardez ...monument ! 2. Ne répondez pas à ...question ! 3. A qui est ...auto ? 4. Apprenez ...verbes. 5. ...filles sont mes amies. 6. ...édifice est beau.

4. Mettez les adjectifs possessifs convenables accordés avec le sujet :

1. Sur la photo je suis avec ...frère, ...soeur, et ...parents. 2. Nous faisons ...études à la faculté de linguistique. 3. Vous aimez ...ville natale ? 4. Il prend ...repas à la brasserie. 5. Ils parlent avec...collègues.

5. Remplacez les compléments par les pronoms :

1. Je ne comprends pas cette règle. 2. Il prend de la bière tous les soirs. 3. As-tu lu cet article ?

4. Vous devez téléphoner à votre directeur. 5. Ne discutons pas ce problème.

6. Regardez ces tableaux. 7. As-tu répondu à ton ami ? 8. J'achète souvent des journaux régionaux.

9. Nous n'avons pas de jardin. 10. Mon fils termine ses études cet été. 11. Il propose d'acheter ces disques. 12. Parlez à vos amis.

6. Mettez les formes convenables des adjectifs :

1. Les feuilles (jaune, vert, blanc) couvrent la terre. 2. Cette fille (jeune) est mon amie d'enfance.

3. J'aime beaucoup les écrivains (français et espagnol). 4. Ta robe (nouveau) te va très bien. 5. Il

habite une maison (vieux). 6. Tout le monde préfère les voitures (européen). 7. Les drapeaux (national) ornent les tribunes. 8. Quelle est la langue (officiel) de la Suisse ? 9. J'aime les voitures (petit, sportif). 10. Il y a toujours beaucoup de passants sur les Boulevards (Grand).

7. Mettez un article ou une préposition convenable s'il le faut :

1. Notre faculté se trouve non loin...marché central. 2. Sur ... bureau ...directeur il y

a...téléphone. 3. Je n'aime pas...films mexicains. 4. C'est...frère de Marie. 5. A Kirov il fait froid...hiver. 6. Elle ne s'intéresse pas...nos problèmes.

Expression orale.

### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

1. Texte 2 p. 27 – lecture, traduction ;

2. Questionnaire, p. 27, 30

3. Ответить на вопросы:

Quelles activités propose-t-on aux étudiants ?

1. Quelles matières apprenez-vous ?

2. Combien de cours avez-vous chaque jour ?

3. A quelle heure commencent les leçons ?

4. A quelle heure finissent-elles ?

5. Avez-vous le temps d'aller à la cantine ?

6. Travaillez-vous dans la salle de lecture ?

7. Travaillez-vous dans la salle d'informatique ?

8. Est-ce que le trajet vous prend beaucoup de temps ?

9. En quelles matières êtes-vous fort ?

10. Comment s'appelle votre professeur d'anatomie ?

### **Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы стоматологии: обучение чтению и переводу специальной литературы.**

**Тема 2.1: Стоматология.**

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;

2. Сформировать навыки чтения и перевода;

3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 90 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

**1.1** 1. Работа с текстом: чтение, перевод, задать вопросы по тексту.

**1.2** DÉFINITIONS

La stomatologie est la spécialité destinée à la bouche. Elle est pratiquée par des médecins stomatologues (ou des dentistes spécialistes de la chirurgie buccale).

L'odontologie est la spécialité médicale pratiquée par les dentistes. Elle concerne également les pathologies buccales, principalement destinée aux soins de la dent et de son support (parodonte) et des articulations temporo-mandibulaires.

L'orthodontie est la spécialité destinée à la correction des mauvaises positions des dents et/ou des mâchoires.

L'implantologie est la spécialité chirurgicale qui s'occupe de la pose d'implants dentaires.

**1.3** LES FONCTIONS CONCERNÉES

Les fonctions concernées par ces deux spécialités sont multiples et reflètent le caractère complexe de la cavité buccale :

la mastication

la déglutition

la phonation

la respiration

Ces fonctions sont supportées par divers organes :

les dents

la langue, les lèvres, le palais

les glandes salivaires

la mâchoires et ses muscles

Test de grammaire

Choisissez la forme convenable du verbe:

1. Qu'est-ce que vous (1 - faites , 2 - fais , 3 - font) ce soir ?
2. Ils ne (1 - peut , 2 - peuvent , 3 - pouvons) pas venir.
3. Elle (1 - mets , 2 - met , 3 - mettent) toujours sa petite robe noire.
4. Tu (1 - vas , 2 - va , 3 - vont ) à la fac ?
5. Ils (1 - vient , 2 - venons , 3 -viennent ) de chez vous ?
6. Qu'est-ce que vous (1 - dites , 2 -dit , 3 - disent)?
7. Comment vous vous (1 – appelle , 2 -appelez , 3 - appellent)?
- 8.

Je ne (1 - veut , 2 - veux, 3 - voulez ) pas me reposer. 9. Tu (1 - sait, 2 - savent, 3 - sais) où ils sont ? 10. Vous (1 - lire , 2 - lisez , 3 - lis) trop.

Choisissez une préposition ou un article convenable:

1. Je vais ... (1 - chez, 2 - vers, 3 - pour) ma collègue. 2. Il demande à son ami... (1 - à , 2 - de, 3 - en) lui envoyer les documents. 3. Je pars... (1 - chez , 2 - dans , 3 - pour) Paris à la fin... (1 - à, 2 - de, 3 -du ) janvier. 4. N'oubliez pas ... (1 -de , 2 - à , 3 - par ) informer... (1 - la, 2 -lui , 3 -le ) chef de service de son retard. 5. Il vient toujours une demi-heure... (1 - devant, 2 -avant , 3 – pres de) le spectacle. 6. Depuis quand est-il ... (1 - de , 2 - dans , 3 - à) la retraite ? 7. Je n'aime pas... (1 - une, 2 - la , 3 – de la) bière brune. 8. Voulez – vous ... (1 –de la , 2 -des , 3 - du ) champagne ? 9. Combien... (1 - de , 2 -des , 3 - les) années a-t-elle passées... (1 - chez, 2 -à , 3 - en ) Londres ? 10. Notre ville se trouve ... (1 - vers, 2 - dans, 3 - à) 800 kilomètres ... Moscou.

### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

1. Чтение, перевод, пересказ текста.

1.4 Qu'est-ce que la stomatologie ?

La stomatologie est une science médicale et chirurgicale qui concerne le visage, la bouche et les dents, y compris les affections au niveau des glandes salivaires. Il s'agit d'une branche de la chirurgie maxillo-faciale.

1.5 Qu'est-ce qu'un stomatologue ?

Le stomatologue est un médecin spécialiste qui s'occupe traditionnellement des complications ayant les dents pour origine (infection, extraction de dents incluses). Il traite également les kystes et tumeurs des maxillaires. *"Il prend aussi en charge les anomalies de la face, notamment les dysmorphoses faciales (prognathisme, retrognathisme, asymétrie, micromandibulie) et il s'occupe de chirurgie esthétique de la face (oreilles décollées, liftings, rhinoplastie),* explique le Dr Christophe Lequart, chirurgien-dentiste et porte-parole de l'UFSBD.

1.6 Que soigne un stomatologue ?

Il est à la fois médecin et chirurgien, intervenant dans la prise en charge de traumatismes, de malformations, de cancers et de lésions dentaires nécessitant une intervention chirurgicale. Il peut également pratiquer des interventions à visée esthétique.

• Extraction dentaire

Bien que les chirurgiens-dentistes soient les spécialistes de cette intervention, il peut être nécessaire de se tourner vers un stomatologue lorsque l'extraction est plus à risque, si les racines sont proches d'un nerf par exemple. Un stomatologue peut être consulté lors du retrait des dents de sagesse.

• Implantologie et prothèses

Le stomatologue peut être consulté en vue de la pose d'un implant dentaire. L'implant est une racine artificielle destinée à recevoir une dent prothétique (couronne). Elle est proposée aux patients ayant perdu une ou plusieurs dents ; Les prothèses maxillo-faciales sont également posées par le stomatologue en collaboration avec des chirurgiens-dentistes.

### **Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы стоматологии: обучение чтению и переводу специальной литературы.**

**Тема 2.2. Ротовая полость.**

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

### **Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

### **Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

### **Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

### **Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

### **Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

#### Faire le résumé :

La cavité buccale humaine représente le premier segment du tube digestif. Elle est divisée en deux parties : le vestibule et la cavité buccale proprement dite qui sont séparés par l'arcade dentaire :

- le vestibule, compris entre les dents et la face interne des joues et des lèvres ;
- la cavité buccale proprement dite, délimitée en avant et sur les côtés par les dents, et en arrière par l'isthme du gosier (qui sépare la cavité buccale de l'oropharynx).

Limites de la cavité buccale :

- en haut : palais osseux et membraneux (le voile du palais et son appendice : la luette) ;
- en bas : langue et plancher buccal ;
- latéralement : joues ;
- en avant : lèvres supérieure et inférieure. Elles jouent un rôle important dans la parole, l'expression faciale, l'action d'embrasser, de boire, etc.
- en arrière : isthme du gosier et amygdales (ou tonsilles).

Les dents. Les arcades dentaires maxillaire et mandibulaire sont composées de 20 dents déciduales pendant l'enfance, puis de 32 à l'âge adulte :

- denture lactéale, par arcade : 4 incisives (centrales et latérales), 2 canines et 4 molaires ;
- denture définitive, par arcade : 4 incisives, 2 canines, 4 prémolaires et 6 molaires (dont les troisièmes molaires dites « dents de sagesse »).

La langue, organe musculaire, est responsable du goût par l'intermédiaire des papilles gustatives, mais aussi de la phonation et de la bonne mastication du bol alimentaire.

C'est dans la cavité buccale qu'aboutissent les canaux excréteurs des glandes salivaires principales (parotides, sous-maxillaires, et sublinguales) et accessoires.

Fonctions :

- alimentation: mastication, sécrétion de salive, entrée des aliments dans l'organisme (les bébés naissent avec un réflexe de succion qui disparaît progressivement lorsque l'enfant grandit) ;
- communication : phonation (le sigmatisme nasal est dû à un positionnement de la langue qui rend impossible le passage de l'air par la cavité buccale), communication non verbale : mimique, baisers...

### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

**Чтение и перевод текста. Собеседование по тексту.**

La bouche, ou cavité buccale, est composée de plusieurs structures. Elle est tapissée à l'intérieur par une muqueuse protectrice. Elle s'ouvre par les lèvres. Elle est limitée latéralement par les joues, en haut par le toit de la bouche qui est formé du palais osseux et du palais mou qui mènent à l'arrière de la langue et aux amygdales (deux masses symétriques de tissu lymphatique qui font partie du système immunitaire de l'organisme). En bas, elle est limitée par le plancher de la bouche sur lequel repose la langue. Elle est reliée au plancher par le frein de la langue, un petit repli de la muqueuse qui limite son mouvement vers l'arrière. La bouche renferme les mâchoires inférieures et supérieures, sur lesquelles prennent place les gencives et les dents.

L'espace limité à l'extérieur par les joues et les lèvres et à l'intérieur par les dents et les gencives forme le vestibule de la bouche. On distingue également la cavité propre de la bouche, qui est limitée en avant et sur les côtés par les dents.

**1.7 Physiologie de la bouche**

La fonction première de la bouche est de constituer la porte d'entrée des aliments afin de commencer le processus de digestion. La nourriture est broyée et mastiquée par les dents et mélangée à la salive qui contient des suc digestifs. La langue participe à ce mélange et pousse les aliments dans le pharynx : c'est la déglutition.

La langue est également recouverte à sa surface de papilles qui sont impliquées dans le goût. La cavité buccale permet les interactions sociales grâce à la parole ou à des pratiques comme embrasser. La respiration est également permise en partie par la bouche.

Expression orale

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы стоматологии: обучение чтению и переводу специальной литературы.**

**Тема 2.3. Зубы.**

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 90 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

**1) Перевод со словарем.**

La **dent** est un organe dur et fortement minéralisé implanté dans le palais des raies, la gencive des requins ou les os des mâchoires supérieure et inférieure des autres vertébrés, et dont les fonctions principales sont de saisir, retenir, déchirer et broyer les aliments, mais aussi la défense contre les prédateurs ou les rivaux.

Les dents sont souvent caractérisées par le régime alimentaire de l'espèce qui conditionne leur forme, leur nombre, leur implantation ou leur pérennité. Par exemple, les félins ont des dents carnassières très développées afin de déchiqueter leur proies, alors que les dents des humains sont adaptées à leur régime omnivore. On trouve des dents chez trois classes de vertébrés : poissons, reptiles et mammifères, mais certains groupes de ces classes n'en sont pas pourvues, tandis que d'autres voient leurs dents renouvelées tout au long de leur vie.

**2) Ознакомительное чтение текста.**

Un humain possède huit incisives :

- deux incisives centrales supérieures
- deux incisives latérales supérieures
- deux incisives centrales inférieures
- deux incisives latérales inférieures.

Un humain possède autant d'incisives lactéales (ou primaires) que d'incisives définitives.

Situées à l'avant des arcades dentaires, caractérisées par une couronne aplatie à bord libre tranchant, elles ont un rôle esthétique important, particulièrement les incisives maxillaires. Leur forme est variable : plutôt arrondies, carrées, triangulaires ; plus ou moins en avant ; serrées ou espacées (les « dents du bonheur »).

Elles ont également un rôle dans l'alimentation : elles servent à couper ou trancher les aliments.

Au maxillaire, les incisives centrales sont nettement plus larges que les latérales. En revanche à la mandibule, les incisives latérales sont légèrement plus larges mésio-distalement que les incisives centrales.

Elles possèdent une racine unique et une couronne aplatie. Elles sont influencées par les incisives latérales par leur face distale.

Les **canines** sont des dents pointues, parfois très saillantes, chez certains animaux, situées entre les incisives et les molaires.

Elles servent à arracher la nourriture chez les carnassiers (par exemple les chats). On les appelle parfois les crocs. Les canines tirent leur nom du mot latin canis, le chien.

Chez les humains, les canines sont au nombre de quatre : deux supérieures, deux inférieures.

Les canines ont un rôle très important. Ce sont des dents très solides, avec une racine très longue (jusqu'à 3 centimètres chez l'homme). Leur rôle est primordial dans l'occlusion, lors des mouvements de mastication. Ce sont elles qui prennent en charge les forces dans les mouvements de latéralité ; elles doivent entraîner la désocclusion des autres dents.

**3)Тест.**

1. Le paludisme est dû à un ... (A - homme; B - parasite; C - virus).
2. La tuberculose se transmet d'homme à homme par mécanisme ... (A - aéroporté; B - oral; C - sexuel).
3. L'infection est le terme ... (A - désigné; B - désignant; C - désigne) une maladie infectieuse en général.
4. La contamination est ... (A - l'élimination; B - la pénétration; C - la contagion) du germe dans un organisme.
5. L'infectiologie est la branche de la médecine concernant ... (A - les maux; B - les malades; C - les maladies) infectieuses.

6. Une septicémie est la contamination grave et durable (sans traitement) du... (A - sang; B - cerveau; C - sinus).
7. Lorsque l'épidémie concerne le milieu animal, on ... (A - parle; B - parlent; C - parlons) d'épizootie.
8. La période de contagion est le temps pendant ... (A - quel; B - lequel; C - dont) le patient excrète le germe et peut le transmettre.
9. Les infections nosocomiales sont des infections attrapées à ... (A - l'hôpital; B - l'école; C - le transport en commun).
10. Les maladies ... (A - cardio-vasculaires; B - infectieuses; C - mentales) sont responsables de 17 millions de décès par an, ce qui représente un tiers de la mortalité.
11. La prévention des maladies infectieuses ... (A - articule; B - s'articule; C - articulant) en trois volets.
12. Toute plaie simple ... (A - doit; B - être; C - doit être) nettoyée, ou mieux désinfectée.
13. En cas ... (A - à; B - sur; C - de) risque d'exposition à des liquides biologiques, porter des lunettes de protection.
14. Il faut aussi prendre précautionneusement les médicaments ... (A - prescrits; B - interdits; C - produits) par un médecin.
15. La disparition des symptômes signifie ... (A - l'augmentation; B - la disparition; C - la diminution) du nombre de germes.
16. La détection précoce d'une maladie permet ... (A - à; B - de; C - --) démarrer son traitement plus tôt et donc de réduire la mortalité.
17. Dans ... (A - certains; B - certaines; C - certaine) maladies, il faut isoler le patient pour éviter la dissémination du germe.
18. La bronchite chronique favorise la survenue de bronchite aiguë ... (A - laquelle; B - dont; C - que) l'évolution est souvent plus prolongée.
19. La bronchite aiguë est une maladie ... (A - bénigne; B - maligne; C - nerveuse).
20. Les bronchites surviennent surtout ... (A - en été; B - au printemps; C - en hiver).

#### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

**1) Прочитать и перевести текст. Подготовиться к беседе по тексту.**

**2) Выучить подчеркнутые слова.**

Les **molaires** sont les dents du fond. Elles ont une fonction masticatoire, servant à écraser la nourriture, et une fonction de calage postérieur de la mandibule, l'empêchant de glisser vers l'avant. L'être humain possède douze molaires dont trois sur chaque arcade dentaire. La dent de sagesse est la troisième molaire, la dernière en arrière sur l'arcade dentaire.

Les **prémolaires** sont des dents qui sont positionnées entre les canines et les molaires, et qui ont des qualités intermédiaire entre tous les deux. Chez l'être humain, elles sont au nombre de huit. Des huit dents prémolaires, deux s'appelle maxillaire premières prémolaires, deux s'appelle maxillaire deuxièmes prémolaires, deux s'appelle mandibulaire premières prémolaires et deux s'appelle mandibulaire deuxièmes prémolaires - les dents qui sont plus proche au centre sont des premières prémolaires et ceux qui sont plus éloigné du centre s'appelle deuxièmes prémolaires.

La dentition primaire ne comporte pas de prémolaires. En faisant éruption dans la cavité buccale, les prémolaires permanentes remplacent les molaires primaires.

Quand des dents sont enlevées pour traitement orthodontique (dans 45.8 % des cas) il est plus courant que ça soit les quatre premières prémolaires - dans 48.8 % des cas - ou seulement les deux premières prémolaires maxillaires - dans 14.5 % des cas <sup>1</sup>.

L'extraction des premières prémolaires est parfois aussi requise dans le cadre de la préparation à la chirurgie orthognathique.

La **dent de sagesse** est le nom donné chez l'être humain à la troisième molaire, la dernière située à l'arrière de l'arcade dentaire. Son éruption se fait généralement entre 16 et 25 ans, bien qu'elle puisse être inconstante. Un adulte en possède quatre, mais certaines personnes peuvent en posséder moins, ou même plus.

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2.** Основы стоматологии: обучение чтению и переводу специальной литературы.

**Тема 2.4:** Гигиена ротовой полости.

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 90 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

### **1. Traduction sans dictionnaire**

Le maintien d'une hygiène buccale impeccable n'est pas si facile que cela. Ce sont avant tout les dépôts bactériens sur les dents (plaque dentaire) qui posent problème. La plaque dentaire que les bactéries présentes dans la bouche forment en quelques heures est difficile à voir et adhère fermement aux dents. La plaque et les bactéries sont responsables des caries et de la parodontite.

Une bonne hygiène buccale passe essentiellement par l'élimination de la plaque (et pas seulement des restes alimentaires). Pour cela, la brosse à dents ne suffit pas. Pour le nettoyage des espaces interdentaires qui sont des zones à risque par excellence, il faut également recourir au fil dentaire, aux cure-dents et autres brossettes interdentaires.

Il faut se brosser les dents après chaque repas, même après les encas sucrés en suivant l'ordre ci-dessous. Une fois par jour, de préférence le soir, il faut procéder à un nettoyage approfondi. Les surfaces externes et internes doivent être brossées jusqu'au bord de la gencive, le bord de celle-ci compris. Il faut contrôler sa technique de nettoyage dans un miroir. La brosse à dents doit avoir une tête courte et étroite et doit être remplacée dès que les poils commencent à se déformer.

### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

#### **1) Lecture et traduction des textes.**

##### 1.8 Conseils pour une bonne hygiène buccale

Pour réduire les risques liés à une mauvaise hygiène buccale, il convient donc :

- d'avoir une alimentation équilibrée, avec un apport quotidien de fruits et légumes, et de limiter l'apport en sucres ;
- d'arrêter de fumer ;
- de limiter sa consommation d'alcool ;
- de se nettoyer les dents au moins deux fois par jour ;
- de consulter régulièrement un chirurgien-dentiste.

##### 1.9 Le brossage des dents : le geste quotidien de l'hygiène buccale

Pour une bonne hygiène bucco-dentaire, il est recommandé de **se brosser les dents au moins deux fois par jour, pendant 3 minutes**, le matin après le petit-déjeuner et le soir avant le coucher.

Idéalement, le brossage des dents doit être fait après chaque repas pour éviter la formation de la plaque dentaire et des caries.

Pour bien se brosser les dents et ne pas en oublier, il est recommandé de **suivre le même rituel à chaque brossage**. On peut ainsi commencer toujours par les dents en haut à droite et terminer en bas à droite. Pour un brossage efficace avec une brosse à dents manuelle classique il faut :

- brosser les dents du bas et les dents du haut séparément ;
- placer la brosse à dents 45 degrés par rapport aux dents, les poils tournés vers la gencive ;
- brosser de la gencive vers les dents ;
- faire des mouvements rotatifs lents toujours verticalement ;
- brosser la face interne et la face externe de chaque dent ;
- terminer par le dessus des dents, avec un mouvement de va-et-vient horizontal.

Une **petite quantité de dentifrice**, qui recouvre les poils de la brosse à dents, **suffit** pour un brossage efficace. La brosse à dents doit être changée à partir du moment où les poils se recourbent. On conseille donc généralement de **changer de brosse à dents tous les trois mois**, mais tout dépend de son utilisation.

#### Se brosser les dents efficacement

##### 1.10 Hygiène buccale : fil dentaire et révélateurs de plaque dentaire

La brosse à dents ne permet pas toujours d'éliminer les résidus et la plaque dentaire situés dans les espaces interdentaires. À terme, cela peut provoquer une inflammation de la gencive :

- Pour terminer le brossage, on peut utiliser un fil dentaire, ou des brossettes lorsque l'espace interdentaire est suffisant.

- Pour vérifier la qualité du brossage, il existe des révélateurs de plaque dentaire. Le produit, vendu sous forme liquide ou en pastilles, colore les résidus de plaque dentaire et permet de rectifier le brossage. Le révélateur de plaque dentaire s'achète en pharmacie. Il faut compter 3 € la boîte de 12 comprimés.

2. Expression orale.

3. Discussion en groupe.

### **Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2.** Основы стоматологии: обучение чтению и переводу специальной литературы.

**Тема 2.5:** Стоматит

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

### **Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

### **Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 90 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

### **Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

### **Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

### **Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

#### **1. Lecture et traduction du texte.**

##### **1.11 La stomatite, qu'est-ce que c'est ?**

Définition de la stomatite

La stomatite désigne une inflammation de la bouche. Ce terme générique signifie de façon plus précise "une inflammation du stomodeum" : soit, le nom du tissu embryonnaire dont la bouche et les structures associées sont dérivées. Cette inflammation peut toucher les joues, les gencives, la langue, les lèvres ou encore le palais, et se caractérise principalement par des ulcérations.

La muqueuse buccale est constituée d'un épithélium, d'une membrane basale qui constitue la jonction épithélio-conjonctive (entre cet épithélium et le tissu situé au dessous), et donc d'un tissu sous-jacent appelé tissu conjonctif, qui a pour rôle d'assurer, grâce à sa vascularisation, l'alimentation et la nutrition du tissu épithélial.

La salive joue également des rôles indispensables : à côté de fonctions digestives, elle exerce des fonctions de protection, qui permettent d'accélérer la cicatrisation ou la coagulation sanguine. En outre, la salive est fortement impliquée dans le maintien de l'équilibre écologique au sein de la bouche. Une rupture de cet équilibre pourra ainsi être en cause dans l'apparition d'une stomatite.

Causes de la stomatite

La stomatite est le plus souvent causée par un agent infectieux : le virus *herpes simplex*, en cas de stomatite herpétique, ou d'autres virus, voire des bactéries comme dans le cas de la syphilis (maladie sexuellement transmissible causée par la bactérie *Treponema pallidum*), ou encore une levure appelée *Candida*. Elle peut aussi être parfois une complication suite à la prise de certains médicaments. Elle s'avère également être une conséquence fréquente de la radiothérapie, la chimiothérapie, et la radio-chimiothérapie, par exemple chez les patients atteints de cancer.

Diagnostic

Le médecin traitant pourra faire le diagnostic de la stomatite, et évaluer sa forme clinique et son étiologie, afin de la traiter.

- Un bilan pourra être réalisé, évaluant la numération de formule sanguine et le taux de plaquettes, la glycémie, les ions, la fonction du rein et du foie, la sérologie à la recherche du VIH, un test de détection de la syphilis, ainsi qu'un examen dentaire et radiologique.
- Le médecin traitant, mais aussi le médecin stomatologue, pourront notamment évaluer les lésions élémentaires, parmi lesquelles la présence d'érythème (rougeur de la muqueuse liée à une congestion du vaisseau ou à sa dilatation), de papule (une lésion en relief ne contenant pas de liquide), de pustule (élevure, sorte de petite excroissance ou saillie s'élevant sur la peau, et contenant un liquide purulent), d'érosion ou d'ulcération (des pertes de substance du tissu, l'érosion ne concernant que l'épithélium, l'ulcération étant plus profonde).

### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

#### **1. Lecture et traduction.**

#### **2. Mémorisation du vocabulaire.**

#### **3. Sujet à développer.**

Les personnes concernées

- Les personnes infectées par le VIH sont fréquemment atteintes de stomatites, en raison de l'effet immunosuppresseur du virus du sida sur le système immunitaire ;
- Sont également concernées les personnes atteintes de syphilis, une maladie récurrente depuis la recrudescence des maladies sexuellement transmissibles ;
- Les patients atteints de tuberculose, de certaines maladies du sang, de diabète en sont aussi affectés ;
- Les nourrissons et les enfants sont concernés, en raison de caractéristiques buccales biologiques qui sont particulières durant les premières années de vie (ils peuvent notamment être atteints d'une stomatite au champignon *candida albicans*, dont la forme fréquente est le muguet) ;
- Durant la grossesse, les futures mamans peuvent être affectées d'une affection rare appelée pemphigoïde gravidique avec des lésions au niveau de la muqueuse buccale dans 15 % des cas, ou de gingivite gravidique avec des saignements, très marquée entre trois et cinq mois de grossesse ;
- Les personnes âgées peuvent être atteints de candidoses, de zona (suite à la réactivation du virus varicelle-zona engendrée notamment par une immunité cellulaire amoindrie) ou encore de glossite, la langue lisse et décapillée chez les personnes âgées.

Les facteurs de risque

Les personnes ayant une mauvaise hygiène bucco-dentaire sont plus à risque de développer une stomatite.

Par ailleurs, les personnes atteintes de cancer, ou les patients ayant eu recours à des transplantations de cellules souches hématopoïétiques, sont également davantage à risque de stomatite, puisqu'elle peut être un effet secondaire fréquent de la radiothérapie et de la chimiothérapie.

## 1.12 Les symptômes de la stomatite

### Stomatite aphteuse

La stomatite aphteuse se caractérise par des ulcérations douloureuses de la muqueuse buccale. Ces ulcères oraux consistent en des pertes de substance de la muqueuse buccale, se présentant sous forme de lésions qui ne cicatrisent pas et tendent à s'étendre, voire suppurer. Ces ulcères sont multiples, petits, et de forme ronde ou ovoïde, avec des marges érythémateuses (soit des rougeurs) bien circonscrites. Leur cause reste encore mal comprise, mais il pourrait y avoir une prédisposition génétique, ainsi qu'un lien avec le stress oxydatif.

### Stomatite herpétique

Le virus Herpes simplex (VHS) est l'agent causal de la stomatite herpétique : elle se manifeste par l'herpès des lèvres récurrent, et des infections récidivantes de l'intérieur de la bouche, particulièrement chez les patients immunodéprimés.

### Рекомендуемая литература:

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2.** Основы стоматологии: обучение чтению и переводу специальной литературы.

### Тема 2.6: Гингивит

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

#### Задачи:

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

#### Обучающийся должен знать:

- лексический минимум в объеме 90 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

#### Обучающийся должен уметь:

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

#### Студент должен овладеть навыками:

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

#### Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:

##### 1. Lecture et traduction du texte.

##### 2. Dialogue.

**Gingivite** sont les maladies des gencives commun ou une inflammations parodontales qui se produisent autour de la teeth- aussi, cette gingivite peut être diagnostiquée par l'apparition de

mauvaises odeurs de la **gencives**, qui affectent la plupart de vos os et **tissus**, provoquant en outre un état chronique.

La gingivite se produit en raison des croissances bactériennes qui sont très immunitaire du corps, et la gencives devenir **enflé** et ils provoquent une sorte de saignement rouge rude avec une mauvaise odeur de la bouche. Par conséquent, vous pouvez avoir une bonne alimentation équilibrée en consommant des aliments appropriés qui conviennent pour la santé.

Vous pouvez opter pour plusieurs façons de guérir la gingivite **naturellement**- alors, mentionné ci-dessous sont les plus de sécurité et les mesures les plus efficaces qui peuvent être suivis facilement. Meilleur 5 façons de guérir la gingivite

#### 1.12.1.1 Appliquer le jus de citron

**Jus De Citron** sont riches en teneur en vitamine C et ont un bon support de nutriment qui aide à réduire la **gencives enflées**.

Par conséquent, prendre un **citron et presser** à obtenir le jus- puis, ajouter une cuillère à café de sel à elle, bien mélanger et appliquer l'intérieur de votre **bouche**- partir pour quelques heures et laver avec **eau fraîche**. Vous pouvez également utiliser le mélange de se gargariser avec de l'eau qui est plus pertinent de se libérer de la **incendies**.

#### 1.12.1.2 Hyaluronique Genigel

**Genigel** a l'anti-inflammatoire, **anti- oedémateux** et les propriétés anti-bactériennes qui est essentiel pour le traitement de gingivite- aussi, il est hyaluronique qui forme de nouveaux tissus dans le corps **cellules**, et les maintient en bonne santé en abaissant le **inflammations** et l'disorders Gingivite desquamative est une forme potentiellement grave des problèmes de maladies des gencives se produit lorsque les couches de gomme commencent à se séparer de l'autre, provoquant une inflammation et créer un espace pour que les bactéries se développent la condition est plus souvent vu chez les femmes d'âge moyen et les personnes âgées, et il provoque souvent des douleurs, la sensibilité, et un gonflement qui peut faire parler et de manger difficiles La plupart des cas de gingivite desquamative peuvent être traitées avec les pratiques d'hygiène et de soins constants régulière au bureau ou à la clinique du dentiste.

La cause exacte de la gingivite desquamative est pas bien compris, mais il semble que plusieurs facteurs peuvent être impliqués Contrairement à la plupart des formes de la gingivite, la variété desquamative ne semble pas être le résultat de l'hygiène buccale particulièrement médiocre Certaines personnes développent le problème, malgré un bon brossage , la soie dentaire, et la bouche soins généraux Une allergie condition appelée lichen plan connexes peuvent causer des éruptions cutanées, des problèmes oculaires et des lésions buccales sur les gencives qui peuvent se développer dans la gingivite desquamative conditions génétiques et congénitales qui affectent le système immunitaire semblent également précéder les problèmes de gencives en certains individus

#### Test.

1. La première mesure consiste à \_\_\_\_\_ une bonne hygiène de vie
  - 1) être
  - 2) aller
  - 3) avoir
2. Résister \_\_\_\_\_ infections
  - 1) aux
  - 2) a la
  - 3) au
3. La vaccination des personnes âgées \_\_\_\_\_ la grippe
  - 1) pour
  - 2) contre
  - 3) à
4. Les médicaments prescrits \_\_\_\_\_ un médecin
  - 1) de
  - 2) dans

- 3) par
5. Les interactions \_\_\_\_ d'autres médicaments
- 1) pour
  - 2) sans
  - 3) avec
6. Il ne faut pas \_\_\_\_ à questionner le médecin
- 1) hésitez
  - 2) hésiter
  - 3) hésite
7. Il peut être nécessaire \_\_\_\_ prendre des médicaments à titre préventif
- 1) de
  - 2) à
  - 3) en
8. Il est recommandé de faire une visite médicale \_\_\_\_ an
- 1) en
  - 2) pour
  - 3) par
9. un traitement \_\_\_\_
- 1) préventive
  - 2) préventives
  - 3) préventif
10. Il faut isoler \_\_\_\_ patient
- 1) le
  - 2) la
  - 3) les
11. Расположите в нужном порядке :
- 1) Il est
  - 2) nécessaire
  - 3) d'arrêter
  - 4) le tabac
12. Расположите в нужном порядке :
- 1) une
  - 2) petite
  - 3) élévation
  - 4) de la
  - 5) température
13. Расположите в нужном порядке :
- 1) les symptômes
  - 2) le diagnostic
  - 3) le traitement
  - 4) la complication
14. Расположите в нужном порядке :
- 1) des antiinflammatoires
  - 2) ne
  - 3) sont
  - 4) pas
  - 5) indiqués.
15. Расположите в нужном порядке :
- 1) les
  - 2) complications
  - 3) peuvent
  - 4) survenir

16. Расположите в нужном порядке :

- 1) la transmission
- 2) du
- 3) virus
- 4) de la grippe

17. Соотнесите с переводом:

- |                     |              |
|---------------------|--------------|
| 1) pendant le repas | во время еды |
| 2) après le repas   | после еды    |
| 3) avant le repas   | перед едой   |

18. Соотнесите с переводом:

- |                        |                     |
|------------------------|---------------------|
| 1) les symptômes       | симптомы            |
| 2) les memes symptomes | те же симптомы      |
| 3) quelques symptomes  | несколько симптомов |

19. Установите соответствия:

- |                    |              |
|--------------------|--------------|
| 1) c'est son livre | il est à lui |
| 2) c'est ton livre | il est à toi |
| 3) c'est mon livre | il est à moi |

20. Соотнесите с переводом:

- |               |            |
|---------------|------------|
| 1) réel       | реальный   |
| 2) réalité    | реальность |
| 3) réellement | реально    |

21. Соотнесите с переводом:

- |                                 |                           |
|---------------------------------|---------------------------|
| 1) le médicament est prescrit   | лекарство прописано       |
| 2) le médicament sera prescrit  | лекарство будет прописано |
| 3) le médicament a été prescrit | лекарство было прописано  |

### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

#### **1. Lecture et traduction du texte.**

#### **2. Sujet à développer – La gingivite**

Les premiers symptômes de la gingivite desquamative peuvent inclure une légère enflure et une rougeur dans les gencives supérieures ou inférieures. Au fil du temps, se aggrave l'enflure et les gencives commencent à saigner après le brossage. Ils peuvent devenir rouge tendre et très fongueux que les couches de tissu commencent effectivement à se séparer. Une personne peut également remarquer l'apparition de petites taches blanches au milieu des gencives qui se détachent facilement quand frotté ou brossé fois que les bactéries entrent dans les tissus des gencives, douleur constante, la mauvaise haleine, et des difficultés de déglutition parler et devenir les symptômes importants.

Dans la plupart des cas, les dentistes peuvent facilement diagnostiquer la gingivite desquamative simplement en examinant les gencives des échantillons de tissus de mucus et des gencives sont parfois collectées pour vérifier la présence de bactéries ou de champignons spécifiques. En outre, un dentiste décide généralement de prendre des radiographies de la bouche pour vous assurer abcès ou d'autres problèmes racine de la dent ont pas développé.

La base du traitement de la gingivite desquamative est patients d'hygiène buccale sont chargés de brosser, de la soie, et rincer tous les jours ainsi que mettre en rendez-vous régulier pour des nettoyages dentaires professionnels. Lorsque les bactéries spécifiques sont découverts, topique ou antibiotiques oraux peuvent être prescrits pour être pris pour deux à quatre semaines. Si enflure et l'inflammation sont sévères à l'examen, le dentiste peut décider d'injecter un corticostéroïde directement dans la gomme mur corticostéroïdes bloquer temporairement la réponse du système immunitaire à des bactéries, ce qui empêche l'irritation.

#### **Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2.** Основы стоматологии: обучение чтению и переводу специальной литературы.

**Тема 2.7:** Периодонтит.

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 90 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

**Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

**1. Lecture et traduction.**

*La parodontite* - Une maladie qui est caractérisée par la propagation de l'inflammation de la gencive vers les tissus sous-jacents. La maladie se manifeste **destruction progressive des parodontale** Et le tissu osseux dans le septum interdentaire.

*Periodont* présente une faible épaisseur (ne 0, 2-0, 25 mm ), Mais le processus inflammatoire dans le tissu une personne souffre de douleurs très sévères. En outre, il desserre la dent et tissu osseux environnant est résorbé.

#### 1.12.1.3 Causes

Dans la plupart des cas, la parodontite chez les enfants et adultes manifestent à la suite des effets sur le corps de l'infection. Dans des cas plus rares, causent un dommage ou devient parodontite influence **toxines** sur le corps. Si l'infection affecte la pulpe tellement qu'elle ne peut pas être un obstacle à la pénétration de l'infection à l'intérieur, loin processus pathologique pénètre profondément dans les gencives. En conséquence, les bactéries peuvent facilement pénétrer à l'apex de la dent, ce qui affecte le tissu environnant.

Le plus souvent comme des agents pathogènes de cette maladie apparaissent **streptocoques** Dans des cas plus rares, il se manifeste sous l'influence **staphylocoques . pneumocoques** Et d'autres micro-organismes nocifs. Ils produisent des toxines qui, avec les produits de décomposition sont la pâte

parodontale, retombant à travers le canal de racine ou formé *poche parodontale* . En outre, les micro-organismes pathologiques peuvent pénétrer à *hématogène* ou *lymphogènes* moyens.

La parodontite se développe parfois comme une complication dans le temps n'a pas guéri *carie* ou *pulpites* .

#### 1.12.1.4 Les formes de parodontites

Experts parodontite divisés en plusieurs types différents. En fonction de la localisation de la maladie de diagnostic détermine *apicale* ou *apicale* la parodontite (dans ce cas le processus inflammatoire affecte la région du sommet), et *marginal* (cette forme de la maladie implique des dommages tissus parodontaux le long de la racine de la dent) et *diffuser* (ligaments touchés en général) parodontite.

La classification dépend de la cause de la maladie

détermine *infectieux* . *traumatique* et *médicament* forme de la maladie. **La forme infectieuse** - Le résultat de la destruction des tissus parodontaux micro-organismes pathologiques. Parfois, il est exprimé aggravation de courir caries dentaires ou pulpite.

**Parodontite médicale** - Une conséquence de tomber dans *parodonte* les médicaments qui attaquent le tissu. De tels médicaments sont utilisés dans le traitement de la dent. Dans ce cas, il est souvent diagnostiqué et la soi-disant *parodontite allergique* . **Parodontite traumatique** Il se manifeste à la suite de blessures aiguës et chroniques de la dent. Cela peut être un tube ou une dislocation, et le résultat d'une mauvaise *couronne de réglage* .

Évaluer le tableau clinique de la parodontite, les experts attribuent *aigu* et *chronique* forme de la maladie. À son tour, divisé en parodontite aiguë *séreux* et *purulent* Et chronique - à *granulomatosse* . *granulation* et *fibreux* . Toutes ces formes ont des caractéristiques qui peuvent être considérés, même dans la photo.

#### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

##### **1. Lecture et traduction.**

##### **2. Expression orale.**

**Les symptômes de la parodontite** la forme aiguë de la maladie sont causés par la localisation du processus pathologique, ainsi que d'une manifestation de réactions défensives qui entourent le tissu de la lésion. Le patient marque la manifestation de la douleur modérée dans la dent qui a été frappé. Cet endroit peut tomber malade de temps en temps, et de façon permanente. Parfois, il ya une réaction à un repas chaud. Souvent, la douleur est amplifié lorsque les gens *nadkusyvaet* quelque chose sur la dent. Lorsque le corps est en position horizontale, il peut y avoir un sentiment de " *dent grandi* "Parce que dans une position couchée est renforcée enflure et augmentation de la pression dans la zone exposée. En conséquence, les patients ne peuvent souvent pas obtenir suffisamment de sommeil et tout manger, donc se sent accablé et fatigué. Cependant, dans les cas aigus d'intoxication sont observés. Les signes extérieurs sont généralement absents. La dent peut être seulement légèrement mobile, et la couronne présente une cavité carieuse *phoque* Qui a récemment mis.

Si l'inflammation devient purulente stade, les symptômes deviennent plus prononcés. L'homme est presque constamment sent des douleurs de la douleur intense, il est difficile à mâcher. Souvent, cette forme de la maladie quand une personne est pas facile de fermer la mâchoire cause de la douleur, alors il ouvre toujours sa bouche. Les patients ayant un fond de la température de l'inflammation à la hausse *subfébrile* .

Les patients atteints de parodontite aiguë sentent une faiblesse constante due à un mauvais sommeil, le stress et l'incapacité de manger normalement. Grâce à l'inspection, il est possible d'identifier un petit gonflement au niveau du site de la lésion. En outre, on observe une augmentation de la sensibilité et un

ou plusieurs ganglions lymphatiques. Lors d'une percussion dent manifestation observée de la douleur sévère. La dent devient plus mobile. Lorsque le diagnostic est un diagnostic différentiel important, car certains symptômes sont typiques d'autres maladies.

#### **Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2.** Основы стоматологии: обучение чтению и переводу специальной литературы.

**Тема 2.8:** Кариес.

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

#### **Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

#### **Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

#### **Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

#### **Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

#### **Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

##### **1. Lecture et traduction**

Comprendre les **caries dentaires**. La **carie** est une destruction de l'émail puis de la dentine des **dents** avec formation d'une cavité. Elle est causée par les bactéries présentes naturellement dans la bouche et favorisée par la consommation de sucre et certains comportements.

##### 1.13 Définition de la carie dentaire

La carie dentaire est une **maladie infectieuse**. L'émail de la dent est le premier touché. Une cavité se forme dans la dent puis la carie se propage en profondeur. Si la carie n'est pas soignée, le trou s'agrandit et la carie peut atteindre la dentine (couche sous l'émail). Des douleurs commencent à se faire sentir, notamment avec le chaud, le froid ou le sucré. La carie peut gagner la **pulpe** de la dent. On parle alors de rage de dents. Enfin, un abcès dentaire peut apparaître lorsque les bactéries attaquent le ligament, l'os ou la gencive.

Les sucres seraient l'un des principaux responsables de l'attaque de l'**émail**. En effet, les bactéries présentes dans la bouche, principalement la bactérie *Streptococcus mutans* et les lactobacilles, décomposent les sucres en acides. Elles se lient aux acides, aux particules alimentaires et à la salive pour former ce qu'on appelle la plaque dentaire, à l'origine de la carie dentaire. Le brossage des dents enlève cette plaque.

Les caries dentaires, très fréquentes, touchent les dents de lait (une dent de lait cariée doit être soignée même si elle est amenée à tomber) et les dents définitives. Elles atteignent plutôt les molaires et les prémolaires, qui sont plus difficiles à nettoyer lors du brossage. Les caries ne guérissent jamais spontanément et peuvent entraîner la chute des dents.

#### 1.14 Symptômes

Les symptômes de la carie dentaire sont très variables et dépendent notamment du stade d'évolution de la carie et de sa localisation. Au tout début, lorsque l'émail est le seul atteint, la carie peut être indolore. Les symptômes les plus fréquents sont :

- douleurs dentaires, qui s'accroissent avec le temps ;
- dents sensibles ;
- douleurs aiguës en mangeant ou en buvant quelque chose de froid, chaud, sucré ;
- douleurs en mordant ;
- point brun sur la dent ;
- pus autour de la dent ;

#### 1.15 Personnes à risque

L'**hérédité** joue un rôle dans l'apparition des caries. Les enfants, les adolescents et les personnes âgées développeraient plus fréquemment des caries.

#### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

##### **1. Lecture et traduction.**

##### **2. Expression orale.**

#### 1.16 Expression orale : Causes

Les causes de caries dentaires sont multiples mais les **sucres**, notamment lorsqu'ils sont consommés entre les repas, restent les principaux responsables. Il existe par exemple un lien entre boissons sucrées et caries ou entre miel et caries<sup>2</sup>. Mais d'autres facteurs comme le grignotage ou un mauvais brossage de dents sont également mis en cause.

#### 1.17 Complications

La carie peut avoir des conséquences sérieuses sur les dents et la santé en général. Elle peut, par exemple, provoquer des **douleurs** importantes, des **abcès** parfois accompagnés de **fièvre** ou le gonflement du visage, des problèmes de mastication et de nutrition, des dents qui se cassent ou tombent, des infections... La carie doit donc être soignée au plus tôt.

#### 1.18 Facteurs de risque

L'**hygiène bucco-dentaire** est un paramètre très important dans l'apparition de caries dentaires. Une alimentation riche en sucre augmente aussi considérablement le risque de développer des caries. Un **manque de fluor** serait également responsable de l'apparition de caries. Enfin, les désordres alimentaires comme l'anorexie et la boulimie ou les reflux gastro-oesophagiens sont des pathologies qui fragilisent les dents et facilitent l'installation des caries.

### 1.19 Diagnostic

Le diagnostic est facilement réalisé par le **dentiste** puisque la carie est souvent visible à l'oeil nu. Il pose des questions sur la douleur et la sensibilité des dents. Une radiographie peut confirmer la présence d'une carie.

### 1.20 Prévalence

Les caries sont très fréquentes. Plus de **neuf personnes sur dix** auraient eu au moins une carie. En France, plus d'un tiers des enfants de six ans et plus de la moitié des enfants de 12 ans<sup>1</sup> auraient été concernés par cette infection. Au Canada, 57 % des enfants âgés entre 6 et 12 ans ont au moins eu une carie.

La prévalence des caries qui touchent la **couronne** de la dent (la partie visible qui n'est pas recouverte par les gencives) augmente jusqu'à la quarantaine et se stabilise ensuite. La prévalence des caries qui touchent la racine de la dent, souvent par déchaussement ou érosion de la gencive, continue à augmenter avec l'âge et sont fréquentes chez les aînés.

#### **Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы стоматологии: обучение чтению и переводу специальной литературы.**

**Тема 2.9: Пульпит.**

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

#### **Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

#### **Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 90 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

#### **Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

#### **Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

#### **Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

1. Expression orale dialogique sur le thème.

## 2. Lecture et traduction.

### 1.21 Définition de la pulpite

La pulpite est une inflammation de la pulpe dentaire. Très douloureuse lorsqu'elle est aiguë, elle correspond à la rage de dent. Tout ce qu'il faut savoir sur cette pathologie. L'inflammation est générée en réponse à une agression (infection, choc), elle est la conséquence de plusieurs mécanismes :

- dilatation des vaisseaux sanguins dans la pulpe ce qui augmente l'irrigation sanguine ;
- augmentation de la perméabilité vasculaire, avec la formation d'un œdème ;
- libération de médiateurs de l'inflammation ;
- libération de toxines par les bactéries en cas de carie, qui diffusent jusqu'à la pulpe ;
- diffusion d'agents irritants vers la pulpe.

L'inflammation entraîne une augmentation de la pression intra-pulpaire, ce qui engendre la douleur.

### 1.22 Pulpite : un peu d'anatomie

La dent comporte un certain nombre de structures anatomiques :

- la couronne, partie visible de la dent, englobe l'émail à la surface, et plus en profondeur la dentine ;
- le collet correspond à la zone située entre la couronne et la racine, lorsque la dent entre dans la gencive ;
- la racine, structure en contact avec l'os ;
- à l'intérieur de la dent, la pulpe contient des éléments nerveux et vasculaires. Elle se poursuit dans le canal radiculaire qui suit les racines pour entrer en contact avec les structures adjacentes à la dent par l'apex, via le foramen apical.

Une pulpite peut être observée lorsque

- Il y a progression intradentinaire d'une carie en direction pulpaire
- Une dent nécessite de nombreuses procédures invasives
- Un traumatisme perturbe la circulation lymphatique et sanguine de la pulpe

La pulpite est désignée comme

- Réversible: la pulpite débute comme une inflammation limitée, et la dent peut être conservée par une simple obturation.
- Irréversible: le gonflement à l'intérieur de la cavité dentinaire rigide compromet la circulation pulpaire induisant la nécrose qui précède les premiers stades infectieux.

### 1.23 Complications

Les séquelles infectieuses peuvent évoluer en parodontites apicales, abcès périapicaux, cellulite, et (rarement) ostéomyélite des maxillaires. La propagation de l'infection depuis les dents maxillaires peut induire une sinusite purulente, une méningite, un abcès cérébral, une cellulite orbitaire, voire une thrombose du sinus caverneux.

Depuis les dents mandibulaires, l'extension de l'infection peut induire une angine de Ludwig, un abcès parapharyngé, une médiastinite, une péricardite, un empyème, ou une thrombophlébite jugulaire.

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

**1. Lecture et traduction.**

**2. Expression orale.**

## 1.24 Symptomatologie

**1.25** Dans la pulpite réversible, la douleur se manifeste quand un stimulus (habituellement le froid ou le sucré) est appliqué sur la dent. À l'arrêt du stimulus, la douleur cesse en 1 à 2 s.

**1.26** Dans la pulpite irréversible, la douleur apparaît spontanément ou persiste quelques minutes après arrêt du stimulus (généralement la chaleur). Les patients ont couramment des difficultés à localiser la dent causale, confondant parfois une origine à l'arcade maxillaire ou mandibulaire (sans confondre cependant, les secteurs gauche ou droit de la bouche). Par la suite, la douleur peut s'interrompre pour quelques jours du fait de la nécrose pulpaire. Lorsque la nécrose pulpaire est complète, la pulpe ne réagit plus au chaud ou au froid, mais elle réagit souvent à la percussion. Lorsqu'une pathologie infectieuse apparaît et s'étend au niveau des tissus périapicaux, la dent devient très sensible à la pression et à la percussion. Un abcès périapical (dentoalvéolaire) soulève la dent dans son alvéole et le patient la ressent " plus haute " quand il mord.

## 1.27 Traitements d'une pulpite

- 
- Au stade réversible, le traitement consiste à nettoyer la cavité carieuse et à retirer la totalité de la pulpe (pulpotomie).
  - Au stade irréversible, il faut associer un traitement de canal (traitement radiculaire, il s'agit d'un traitement d'endodontie), qui consiste à vider la pulpe et nettoyer le canal, et enfin l'obturer pour prévenir une récurrence.
  - En cas d'abcès, le traitement consiste à nettoyer le canal et drainer le pus par voie intra-canaulaire voire, en fonction de la localisation de l'abcès, par incision de la muqueuse.
  - La perforation et l'obturation pour la pulpite réversible
  - Le traitement du canal et la pose d'une couronne ou l'extraction pour pulpite irréversible
  - Antibiotiques (p. ex., amoxicilline) pour les infections

Dans la **pulpite réversible**, la vitalité de la pulpe peut être conservée lorsque la dent est traitée, habituellement en éliminant les tissus carieux puis en obturant la cavité.

La **pulpite irréversible** et ses complications nécessitent un traitement endodontique (des canaux radiculaires) ou une extraction dentaire. Dans un traitement endodontique, une ouverture (cavité d'accès) est réalisée dans la dent et la pulpe est retirée. Les canaux radiculaires sont nettoyés, mis en forme puis obturés avec du gutta-percha. Après un traitement du canal radiculaire, la guérison est observée cliniquement par la disparition des symptômes et, radiologiquement par la réapparition au bout de plusieurs mois de l'os alvéolaire dans la zone radioclaire péri-apicale. Lorsque le patient présente les signes systémiques d'infection (p. ex., fièvre), un antibiotique oral est prescrit (amoxicilline 500 mg q 8 h; en cas d'allergie à la pénicilline, clindamycine 150 mg ou 300 mg q 6 h). Lorsque les symptômes persistent ou s'aggravent, le traitement endocanaire est habituellement repris au cas où un canal n'aurait pas été traité, mais d'autres diagnostics différentiels doivent être envisagés (p. ex., dysfonctionnement temporo-mandibulaire, fracture de la dent, trouble neurologique).

### Рекомендуемая литература:

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2.** Основы стоматологии: обучение чтению и переводу специальной литературы.

## Тема 2.10: Протезирование.

**Цель:** Использовать научную медицинскую терминологию на иностранном языке; читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания.

### **Задачи:**

1. Развить навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
2. Сформировать навыки чтения и перевода;
3. Сформировать коммуникативный навык;
4. Расширить объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
5. Выработать умение самостоятельно работать с учебной литературой, словарем.

### **Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 50 лексических единиц в рамках обозначенной тематики;
- основы техники перевода научного текста по специальности;

### **Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать аутентичный текст по знакомой тематике без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- пользоваться словарем;
- использовать изученную лексику в заданном контексте;
- распознавать, образовывать и использовать изученные грамматические категории в речи;
- сделать сообщение по заданной теме.

### **Студент должен овладеть навыками:**

- чтения и перевода текста;
- пользования словарем;
- распознавания и использования в речи изученных грамматических категорий;
- говорения: монологического высказывания на базе текстового материала.

### **Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

#### **1. Lecture et traduction**

La **prothèse dentaire** est la partie de la dentisterie qui s'occupe essentiellement de remplacer les dents absentes.

La première prothèse dentaire connue date de 2 600 ans ; c'est une invention étrusque. Elle remplaçait trois incisives supérieures par une dent de vache retaillée et marquée de trait verticaux pour simuler les dents naturelles, fixée aux dents avoisinantes (incisive restante, et canines et prémolaires) par un fil d'or<sup>1</sup>. L'acte prothétique permettra de reconstituer les dents trop délabrées (à la suite d'une carie ou d'une fracture) grâce à des couronnes, en métal ou en céramique. Il permet également de remplacer des dents manquantes, soit par un moyen fixe (bridge), soit par des appareils amovibles dits châssis métalliques ou stellites.

Le dentiste travaille en association avec un prothésiste dentaire. Ce dernier travaille dans un laboratoire, avec un matériel très spécifique.

Une prothèse ne dispense en aucune manière d'une hygiène buccodentaire rigoureuse. Les dents, même artificiellement couronnées, peuvent se carier à la jonction entre la prothèse et la dent naturelle. Et les dents porteuses de crochets (pour la prothèse amovible) sont également fragilisées (caries) par le manque d'hygiène dentaire quotidien.

Une fois que le dentiste a fait les empreintes du patient, le prothésiste les utilise et fait des moules.

Pour effectuer ce travail, il utilise de nombreuses machines, comme le four à céramique qui sert à cuire les dents en céramique.

Il existe deux types de prothèses fixes :

- La **couronne**, qui remplace une dent en prenant appui sur sa racine. Elle peut être en métal ou en céramique.
- Un **bridge** (pont au Québec<sup>2</sup>) permet de remplacer une dent absente, voire deux, en s'appuyant sur les dents adjacentes (une de chaque côté) ; au-delà le risque de fracture est trop élevé. Mais on peut également réaliser un bridge de plus grande portée, en prenant appui sur plusieurs dents piliers. Le principe est le même que pour la couronne.
- Avantages : à très long terme (30 ans et plus), cela permet d'éviter les migrations dentaires dans l'os (récidives orthodontiques ; traitement des parodontolyses et des malocclusions) ou de remplacer une dent manquante, en utilisant un système fixe s'appuyant sur les dents voisines (qu'on ne doit pas enlever chaque jour pour le nettoyage).
- Inconvénients : mutilation des dents piliers saines (la carie mutile aussi les dents), prix.
- Une prothèse fixe reconstitue la dent au plus proche de l'état naturel.

Les prothèses fixes peuvent être métalliques, céramo-métalliques, ou tout céramique.

Le métal est généralement utilisé pour les dents postérieures. C'est souvent du Nickel-Chrome, du Chrome-Cobalt, parfois de l'or ou du titane.

- Avantage : le prix
- Inconvénients : inesthétique (à éviter sur les dents antérieures). Allergies possibles (mais rares).

La céramique est de plus en plus utilisée. Les propriétés mécaniques continuent de s'améliorer.

La céramique peut être utilisée seule (couronne céramo-céramique), ou associée à du métal : couronne céramo-métallique (CCM) pour des bridges de longue étendue (8 à 14 dents) garantis à très long terme (30 ans et plus, si l'hygiène dentaire quotidienne est suffisante).

La couronne céramo-céramique a des meilleures qualités esthétiques, et ses qualités mécaniques sont aujourd'hui suffisantes pour permettre son utilisation sans risque sur quelques dents.

Les céramiques utilisées en dentisterie : céramique feldspathique (plus esthétique mais plus fragile), céramique au disilicate de lithium (alliant solidité et esthétique), céramique alumineuse (plus résistante mais plus opaque) ; tenons à base de zircone (oxyde de zirconium, Modèle:Chim).

La résine est surtout utilisée pour la restauration provisoire, dans l'attente d'une des restaurations définitives citées ci-dessus.

### **Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

#### **1. Lecture et traduction.**

#### **2. Expression orale.**

Un implant est une vis qu'on va fixer dans l'os selon des modalités opératoires bien précises afin de remplacer le support naturel de la dent qui a disparu: la racine dentaire. Du respect de ces modalités opératoires dépendra le résultat final. Le métal utilisé est du titane très pur, la pureté du métal se traduit par le prix des implants mais aussi par leur longévité. Les implants en zircone, très à la mode il y a une vingtaine d'années sont aujourd'hui en retrait, les implants disques sont utilisés de façon très variable selon les pays. Le titane est bio compatible c'est-à-dire qu'il n'est pas corrodé par l'os vivant à son contact. Une fois mis en place l'os se régénère même autour des spires pour entrer en contact intime avec le métal ce qui soude littéralement l'implant et le rend indémontable. C'est ce processus tout à fait particulier qui explique leur longévité, supérieure à 40 ans pour certains. Les implants récents ont un état de surface rendu micro poreux par un traitement spécial pour une meilleure « accroche » et une phase de cicatrisation plus courte. De nouvelles techniques permettent aujourd'hui de connecter des pièces en zircone (teinte de la dent) sur les implants titanes (en métal gris) pour un meilleur rendu esthétique sans augmentation notable du prix des prothèses.

Les techniques implantaires permettent de remplacer la ou les dent(s) manquante(s) de manière très esthétique, autant sur le plan esthétique que fonctionnel. L'ancien dogme une dent remplacée = un implant est dépassé. Pour des raisons de coûts mais aussi à la suite de progrès techniques (métallurgie, radiographie, techniques de fabrication en laboratoires de prothèses, techniques opératoires), il est possible de réaliser par exemple une prothèse fixe de douze dents sur six implants.

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

**Раздел 2. Основы стоматологии: обучение чтению и переводу специальной литературы.**

**Тема 2.11:** Зачетное занятие.

**Цель:** Коммуницировать в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности. Осуществить оценку знаний, умений, навыков и контроль результатов освоения дисциплины.

**Задачи:**

1. Освоить необходимый объем продуктивного и рецептивного лексического минимума;
2. Сформировать навык продуктивного использования основных грамматических форм и конструкций;
3. Сформировать навыки чтения и перевода;
4. Сформировать навык устного и письменного аргументирования, ведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на иностранном языке.

**Обучающийся должен знать:**

- лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;
- основы техники перевода научного текста по специальности;
- основы аннотирования и реферирования научного текста;
- основную медицинскую терминологию на иностранном языке.

**Обучающийся должен уметь:**

- читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания;
- читать оригинальный текст без словаря с целью ознакомления с содержанием;
- устно и письменно аргументировать, вести дискуссию с использованием научной медицинской терминологии на иностранном языке.

**Обучающийся должен овладеть:**

- иностранным языком в объеме, необходимом для коммуникации и возможности получения информации из зарубежных источников;
- навыками устной и письменной речи, проведения дискуссии с использованием научной медицинской терминологии на иностранном языке.

**Самостоятельная аудиторная работа обучающихся по теме:**

1. Выполнение компьютерных тестовых заданий (Приложение Б).
2. Перевод текста с французского языка на русский язык (Приложение Б).
3. Собеседование по изученным темам (Приложение Б).

**Самостоятельная внеаудиторная работа обучающихся по теме:**

*Задания для самостоятельной внеаудиторной работы студентов по указанной теме:*

Подготовка к промежуточной аттестации (зачету) по дисциплине:

1. Компьютерное тестирование (См.: типовые варианты тестовых заданий в Приложении Б к Рабочей программе дисциплины).

2. Собеседование. (См.: Перечень тем для собеседования в Приложении Б к Рабочей программе дисциплины).

3. Перевод текста с французского языка на русский язык (См.: Примерные тексты для перевода на русский язык в Приложении Б к Рабочей программе дисциплины).

**Рекомендуемая литература:**

**Основная:** Учебник французского языка для медицинских вузов: Учебник /В. Г. Матвишин - М.: "Высшая школа", 2007

**Дополнительная:** Французский язык. Н. В. Костина, В. Н. Линькова; под ред. И. Ю. Марковиной. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013.

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Кировский государственный медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Кафедра иностранных языков

Приложение Б к рабочей программе дисциплины

**ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА**

для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся  
по дисциплине

«Иностранный язык» (французский язык)

Специальность 31.05.03 Стоматология  
Направленность (профиль) ОПОП Стоматология  
(очная форма обучения)

**1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе  
освоения образовательной программы**

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения			Разделы дисциплины, при освоении которых формируется компетенция	Номер семестра, в котором формируется компетенция
		<i>Знать</i>	<i>Уметь</i>	<i>Владеть</i>		
ОПК-2	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	31. Лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; основы техники перевода научного текста по специальности, основы аннотирования и реферирования научного текста	У1. Использовать иностранный язык для получения профессиональной значимой информации (читать оригинальный текст со словарем и полным и точным пониманием содержания, а также без словаря с целью ознакомления с содержанием)	В1. Владеть иностранным языком в объеме, необходимом для коммуникации и возможности получения информации из зарубежных источников.	Раздел 1. Вводно-коррективный курс Раздел 2. Основы стоматологии.	1,2

**2. Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания**

Показатели оценивания	Критерии и шкалы оценивания				Оценочное средство	
	не зачтено	зачтено	зачтено	зачтено	Для текущего контроля	Для промежуточной аттестации
<b>ОПК- 2</b>						
Знать	Фрагментарные знания лексического минимума в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; основ техники перевода научного текста по специальности, основ аннотирования и реферирования научного текста.	Общие, но не структурированные знания лексического минимума в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; основ техники перевода научного текста по специальности, основ аннотирования и реферирования научного текста.	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания лексического минимума в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; основ техники перевода научного текста по специальности, основ аннотирования и реферирования научного текста.	Сформированные систематические знания лексического минимума в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; основ техники перевода научного текста по специальности, основ аннотирования и реферирования научного текста.	тестирование	тестирование
Уметь	Частично освоенное умение использовать иностранный язык для получения профессионально значимой информации (читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания, а также без словаря с целью	В целом успешное, но не систематически осуществляемое умение использовать иностранный язык для получения профессионально значимой информации (читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания, а также без	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение использовать иностранный язык для получения профессионально значимой информации (читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания, а также без	Сформированное умение использовать иностранный язык для получения профессионально значимой информации (читать оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания, а также без ознакомления с содержанием)	Перевод текста на иностранном языке	Перевод текста на иностранном языке

	ознакомления с содержанием)	словаря с целью ознакомления с содержанием)	словаря с целью ознакомления с содержанием)			
Владеть	Фрагментарное владение иностранным языком в объеме, необходимом для коммуникации и возможности получения информации из зарубежных источников.	В целом успешное, но не систематическое владение иностранным языком в объеме, необходимом для коммуникации и возможности получения информации из зарубежных источников	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы владение иностранным языком в объеме, необходимом для коммуникации и возможности получения информации из зарубежных источников	Успешное и систематическое владение иностранным языком в объеме, необходимом для коммуникации и возможности получения информации из зарубежных источников.	собеседование	собеседование

### 3. Типовые контрольные задания и иные материалы

#### 3.1 Примерные тестовые задания (ОПК-2)

##### 3.1.1. Примерные тестовые задания для проведения промежуточной аттестации (ОПК-2), критерии оценки

###### 1 уровень

###### №1

Укажите глаголы в *Imparfait*:

- 1  a provoquй
- 2  survenaient
- 3  prenait
- 4  vient
- 5  surviendra

###### №2

Укажите глаголы в *Passй composй*:

- 1  est allй
- 2  autorise
- 3  prennent
- 4  prenaient
- 5  ont pris
- 6  a autorisй

###### №3

Выберите правильный вариант:

La trachйе est un conduit ...

- 1  musculo-cartilagineuse
- 2  musculo-cartilagineuses
- 3  musculo-cartilagineux

№4

Вы болели краснухой?

- 1  Avez-vous la rougeole ?
- 2  Avez-vous eu la rougeole ?
- 3  Aviez-vous la rougeole ?

№5

Les crises \_\_\_\_\_ d'angine de poitrine

- 1  douloureux
- 2  douloureuse
- 3  douloureuses

№6

Что Вам сказал врач?

- 1  Qu'est-ce que le mǐdecin vous dit ?
- 2  Qu'est-ce que le mǐdecin vous a dit ?
- 3  Qu'est-ce que le mǐdecin vous dira ?

№7

Выберите правильный вариант:

La bronchite... une maladie infectieuse

- 1  es
- 2  sommes
- 3  sont
- 4  est

№8

Выберите правильный вариант:

Quels sont les signes ...?

- 1  du maladie
- 2  de la maladie
- 3  des maladie
- 4  de maladie

№9

La vaccination des personnes vǐgies \_\_\_\_\_ la grippe

- 1  pour
- 2  contre
- 3  a

№10

Il existe un vaccin \_\_\_\_\_ de pǐvenir le virus de l'hǐpatite B

- 1  permet
- 2  permettent
- 3  permettant

№11

défaillance (f) cardiaque

- 1  сердечное заболевание
- 2  сердечная недостаточность
- 3  паралич сердца

№12

лечение заключается в...

- 1  le traitement aboutit a
- 2  le traitement consiste a
- 3  le traitement se produit

№13

effet (m) néfaste

- 1  отрицательное воздействие
- 2  положительное воздействие
- 3  побочное действие

№14

Puis elle diminue progressivement

- 1  Затем она (температура) постепенно понижается
- 2  Затем она (температура) постепенно поднимается
- 3  Затем она (температура) постепенно нормализуется

№15

поймать, «подхватить» грипп

- 1  attraper la grippe
- 2  traiter la grippe
- 3  transmettre la grippe

№16

la perte de sang

- 1  переливание крови
- 2  потеря крови
- 3  анализ крови

№17

l'angine de poitrine

- 1  порок сердца
- 2  стенокардия
- 3  ангина

№18

reprise (f) du traitement

- 1  прекращение лечения
- 2  продолжение лечения
- 3  начало лечения
- 4  возобновление лечения

## 2 уровень

№19

Расположите в нужном порядке :

- 1 les
- 2 peuvent
- 3 complications
- 4 survenir

Ответ

: — — — —

№20

Расположите в нужном порядке :

- 1 d'arrkter
- 2 Il est
- 3 le tabac
- 4 nйcessaire

Ответ

: — — — —

№21

Расположите в нужном порядке :

- 1 surviennent
- 2 surtout
- 3 en hiver
- 4 Les bronchites

Ответ

: — — — —

№22

Расположите в нужном порядке :

- 1 la
- 2 principale
- 3 de la
- 4 cause
- 5 pйriostite

Ответ

: — — — —

№23

Соотнесите с переводом:

- |                        |                  |
|------------------------|------------------|
| 1 ___ pendant le repas | [1] перед едой   |
| 2 ___ apris le repas   | [2] после еды    |
| 3 ___ avant le repas   | [3] во время еды |

№24

Соотнесите с переводом:

- |                 |             |
|-----------------|-------------|
| 1 ___ un enfant | [1] ребенок |
|-----------------|-------------|

- 2 \_\_ un adulte [2] взрослый  
3 \_\_ un vieillard [3] старик

#### №25

Соотнесите с переводом:

- 1 \_\_ malaise (m) [1] недомогание  
2 \_\_ maladie (f) [2] болезнь, заболевание  
3 \_\_ affection (f) [3] поражение  
4 \_\_ trouble (m) [4] нарушение

#### №26

Соотнесите с переводом:

- 1 \_\_ le médicament est prescrit [1] лекарство будет прописано  
2 \_\_ le médicament sera prescrit [2] лекарство прописано  
3 \_\_ le médicament a été prescrit [3] лекарство было прописано

### 3 уровень

#### №27

Il fait appel aux antibiotiques après avoir effectué un antibiogramme. L'amoxicilline est le plus souvent utilisé, surtout quand on suspecte une infection à germe anaérobie. D'autres antibiotiques comme la clindamycine ou encore l'amoxicilline associée au métronidazole sont également utilisés par certaines équipes spécialisées en pneumologie (spécialité médicale des maladies du poumon). Le drainage postural effectué par un kinésithérapeute spécialisé en pathologie respiratoire est quelquefois nécessaire. On y associe le plus souvent une oxygénothérapie (utilisation de l'oxygène) et une ventilation assistée.

Соотнесите с информацией, заложенной в тексте:

- 1  Антибиотерапия назначается до проведения антибиогаммы  
2  Антибиотерапия назначается после проведения антибиогаммы  
3  Антибиогамма не требуется для назначения антибиотерапии

Укажите виды лечения, не указанные в приведенном тексте:

лечение антибиотиками

- 1  лечение ваннами  
2  лечебная физкультура  
3  лечение кислородом  
4  физиотерапия

Укажите правильную последовательность:

- 1 on  
2 utilise  
3 au métronidazole  
4 l'amoxicilline  
5 associée

Ответ

: \_ \_ \_ \_ \_

#### №28

Une gastrite est une maladie inflammatoire de la paroi de l'estomac.

Les causes de la gastrite sont nombreuses ; la gastrite peut être causée par une consommation excessive d'alcool, la consommation prolongée d'anti-inflammatoires non stéroïdiens ou encore par une infection bactérienne, notamment a **Helicobacter pylori**.

Le symptôme de gastrite le plus fréquent est la douleur abdominale, associée a une sensation de malaise. D'autres symptômes peuvent être associés, comme l'indigestion, nausées, vomissements, sensation de ballonnement. Une hémorragie est un signe de gravité et peut évoquer une hémorragie digestive.

Среди возможных причин гастрита в тексте НЕ указано:

- 1  длительное применение нестероидных противовоспалительных
- 2  бактериальная инфекция
- 3  злоупотребление алкоголем
- 4  сильный стресс
- 5  сильный стресс

Абдоминальная боль:

- 1  сочетается с ощущением недомогания
- 2  признак желудочной геморрагии
- 3  не является характерной при гастрите
- 4  это самый частый симптом гастрита

Укажите правильную последовательность:

- 1 la gastrite
- 2 de
- 3 causer
- 4 l'alcool
- 5 la consommation
- 6 peut

Ответ \_\_\_\_\_  
:

«29

### Les statistiques

Dans le monde, les maladies infectieuses sont responsables de 17 millions de décès par an, ce qui représente un tiers de la mortalité. Elles représentent 43 % des décès dans les pays en voie de développement, contre 1 % dans les pays industrialisés.

Les six maladies suivantes représentent 90 % des décès par maladies infectieuses dans le monde [l'avis dans un grand nombre de cas au sida].

Maladie dans le monde	Nombre de morts par an
Maladies respiratoires	3 millions
Sida	3 millions
Maladies diarrhéiques	2,5 millions
Tuberculose	près de 2 millions
Paludisme	plus d'1 million de décès
Rougeole	900 000

Инфекционные заболевания являются причиной:

- 1  каждой третьей смерти в мире

- 2  смерти 17 миллионов людей в развивающихся странах
- 3  смерти 17 миллионов людей в мире ежегодно
- 4  43% смертей в промышленно развитых странах

3 миллиона людей в мире ежегодно умирают от:

- 1  малярии
- 2  СПИДа
- 3  краснухи
- 4  туберкулеза

Установите соответствия:

- |                   |                |
|-------------------|----------------|
| 1 __ la mortalité | [1] мир        |
| 2 __ le d cis     | [2] число      |
| 3 __ le monde     | [3] смертность |
| 4 __ le nombre    | [4] смерть     |

### №30

Idées fausses sur la bronchite aiguë

Je tousse donc je prends des anti-tussifs: attention: les anti-tussifs sont contre-indiqués en cas d'insuffisance respiratoire ou de bronchite chronique car ils empêchent l'évacuation des sécrétions bronchiques qui stagnent, pouvant alors entraîner une surinfection bronchique. On peut éventuellement les prendre les premiers jours, lorsque la toux est sèche. J'ai une infection des bronches donc je prends des antibiotiques: non, le plus souvent l'origine de la bronchite aiguë est virale. Les antibiotiques n'ont aucune action sur les virus. Soyez donc patients... En revanche, votre m decin vous prescrira des antibiotiques lorsqu'il suspecte une surinfection bactérienne.

Речь идет о применении при остром бронхите:

- 1  жаропонижающих средств
- 2  антигистаминных препаратов
- 3  гипотензивных средств
- 4  антибиотиков
- 5  противокашлевых средств

Самая частая причина острого бронхита:

- 1  вирусная
- 2  бактериальная
- 3  грибковая
- 4  аллергическая

Установите соответствия:

- |                     |                            |
|---------------------|----------------------------|
| 1 __ l'insuffisance | [1] кашель                 |
| 2 __ la toux        | [2] природа, происхождение |
| 3 __ des sécrétions | [3] выделения              |
| 4 __ l'origine      | [4] недостаточность        |

**Критерии оценки:**

- «зачтено» - не менее 71% правильных ответов;
- «не зачтено» - 70% и менее правильных ответов.

### 3.1.2. Примерные тестовые задания для проведения текущего контроля (ОПК-2), критерии оценки

#### Раздел 1 Вводно-коррективный курс

##### Тест 1

Choisissez la forme convenable du verbe:

1. Qu'est-ce que vous (1 - faites , 2 - fais , 3 - font) ce soir ? 2. Ils ne (1 - peut , 2 -peuvent , 3 - pouvons) pas venir. 3. Elle (1 - mets , 2 - met , 3 - mettent) toujours sa petite robe noire. 4. Tu (1 -vas , 2 - va, 3 - vont ) à la fac ? 5. Ils (1 - vient , 2 - venons , 3 -viennent ) de chez vous ? 6. Qu'est-ce que vous (1 - dites, 2 -dit , 3 - disent)? 7. Comment vous vous (1 – appelle , 2 -appelez , 3 - appellent)? 8. Je ne (1 -veut , 2 - veux, 3 - voulez ) pas me reposer. 9. Tu (1 - sait, 2 - savent, 3 - sais) où ils sont ? 10. Vous (1 - lire , 2 - lisez , 3 - lis) trop.

Choisissez une préposition ou un article convenable:

1. Je vais ... (1 - chez, 2 - vers, 3 - pour) ma collègue. 2. Il demande à son ami... (1 - à , 2 - de, 3 - en) lui envoyer les documents. 3. Je pars... (1 - chez , 2 - dans , 3 - pour) Paris à la fin... (1 - à, 2 - de, 3 -du ) janvier. 4. N'oubliez pas ... (1 -de , 2 - à , 3 - par ) informer... (1 - la, 2 -lui , 3 -le ) chef de service de son retard. 5. Il vient toujours une demi-heure... (1 - devant, 2 -avant , 3 – pres de) le spectacle. 6. Depuis quand est-il ... (1 - de , 2 - dans , 3 - à) la retraite ? 7. Je n'aime pas... (1 - une, 2 -la , 3 – de la) bière brune. 8. Voulez – vous ... (1 –de la , 2 -des , 3 - du ) champagne ? 9. Combien... (1 - de , 2 -des , 3 - les) années a-t-elle passées... (1 - chez, 2 -à , 3 - en ) Londres ? 10. Notre ville se trouve ... (1 - vers, 2 - dans, 3 - à) 800 kilomètres ... Moscou.

#### Раздел 2 Основы стоматологии: обучение чтению и переводу специальной литературы.

##### Тест 1

La première mesure consiste à \_\_\_\_ (A- être, B- faire, C- avoir) une bonne \_\_\_\_ (A- mode, B- hygiène, C- connaissance ) de vie : alimentation saine, exercice physique régulier, sommeil \_\_\_\_ (A- suffisant, B- suffisants, C- suffisante), éviter les comportements à risque (cigarette, excès d'alcool), \_\_\_\_ (A- ce que, B- que, C- ce qui) permet d'avoir un meilleur état de santé général donc de mieux résister \_\_\_\_ (A- aux, B- à la, C- au ) infections. Par ailleurs, il convient de \_\_\_\_ (A- manquer, B- négliger, C- respecter) les vaccinations préventives obligatoires, ou \_\_\_\_ (A- recommandées, B- recommandés, C- recommandée ) comme la vaccination des personnes âgées \_\_\_\_ (A- pour, B- contre, C- à) la grippe.

Il faut aussi prendre \_\_\_\_ (A- précautionneusement, B- précautionneuse, C- précautionneux) les médicaments prescrits \_\_\_\_ (A- de, B- pour, C- par) un médecin, \_\_\_\_ (A- en lisant, B- lisant, C- lisent ) systématiquement les notices accompagnatrices, riches \_\_\_\_ (A- en, B- pour, C- avec) informations (effets secondaires, interactions \_\_\_\_ (A- pour, B- sans, C- avec) d'autres médicaments, recommandations...) et ne pas \_\_\_\_ (A- hésitez, B- hésiter, C- hésite) à questionner le médecin ou le pharmacien en cas \_\_\_\_ (A- de, B- des, C- du) doute. Les effets peuvent ne pas être immédiats, et il faut \_\_\_\_ (A- de, B- -, C- à) continuer \_\_\_\_ (A- le médicament, B- la maladie, C- le traitement ) jusqu'à la fin même en cas d' \_\_\_\_ (A- amélioration, B- diminution, C- augmentation) et disparition des symptômes, notamment dans le cas \_\_\_\_ (A- des antalgiques, B- des antibiotiques, C- des sédatifs): la disparition des symptômes signifie la \_\_\_\_ (A- augmentation, B- amélioration, C- diminution) du nombre de germes, mais pas \_\_\_\_ (A- ses, B- leur, C- sa) disparition, si l'on interrompt le traitement trop tôt, \_\_\_\_ (A- ceux-ci, B- celles-ci, C- celui-ci ) peuvent se redévelopper, et devenir résistants \_\_\_\_ (A- aux, B- au, C- à ) l'antibiotique.

Il ne faut pas non plus \_\_\_\_ (A- étonner, B- s'étonner, C- d'étonner) si le médecin ne prescrit pas d'antibiotique : ceux-ci ne sont pas \_\_\_\_ (A- efficaces, B- inefficaces, C- résistants ) contre les maladies \_\_\_\_ (A- cardiaques, B- respiratoires, C- virales ) .

##### Тест 2

### A. Trouvez les équivalents russes des groupes de mots français suivants:

- |                                      |                                    |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| 1. éviter l'infection                | 1. профилактическое лечение        |
| 2. les défenses immunitaires         | 2. дыхательные пути                |
| 3. des traitements préventifs        | 3. пораниться                      |
| 4. les voies respiratoires           | 4. тереть глаза                    |
| 5. contaminer l'entourage            | 5. избегать инфекции               |
| 6. un masque facial                  | 6. защитные очки                   |
| 7. se laver les mains                | 7. иммунная защита                 |
| 8. une effraction cutanée            | 8. питьевая вода                   |
| 9. les mesures nécessaires           | 9. заражать окружающих             |
| 10. se faire une plaie               | 10. маска на лицо                  |
| 11. respecter les règles de sécurité | 11. повседневная деятельность      |
| 12. se frotter les yeux              | 12. мыть руки                      |
| 13. des lunettes de protection       | 13. соблюдать правила безопасности |
| 14. les activités courantes          | 14. необходимые меры               |
| 15. l'eau potable                    | 15. повреждение кожного покрова    |

### B. Associez les éléments qui vont ensemble:

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 1. La bronchite chronique se définit   | a. d'arrêter le tabac             |
| 2. La complication principale est      | b. dépendants d'oxygène           |
| 3. Ce stade correspond                 | c. à la bronchite chronique       |
| 4. Une destruction des poumons est due | d. nécessite l'hospitalisation    |
| 5. L'insuffisance respiratoire aiguë   | e. aux effets néfastes du tabac   |
| 6. Plus de 60 % des malades sont       | f. par une toux grasse            |
| 7. Il est nécessaire                   | g. le rétrécissement des bronches |

### Тест 3

Choisissez la forme convenable du verbe:

1. Qu'est-ce que vous (1 - faites , 2 - fais , 3 - font) ce soir ? 2. Ils ne (1 - peut , 2 - peuvent , 3 - pouvons) pas venir. 3. Elle (1 - mets , 2 - met , 3 - mettent) toujours sa petite robe noire. 4. Tu (1 - vas , 2 - va , 3 - vont ) à la fac ? 5. Ils (1 - vient , 2 - venons , 3 - viennent ) de chez vous ? 6. Qu'est-ce que vous (1 - dites, 2 -dit , 3 - disent)? 7. Comment vous vous (1 – appelle , 2 -appelez , 3 - appellent)? 8. Je ne (1 -veut , 2 - veux, 3 - voulez ) pas me reposer. 9. Tu (1 - sait, 2 - savent, 3 - sais) où ils sont ? 10. Vous (1 - lire , 2 - lisez , 3 - lis) trop.

Choisissez une préposition ou un article convenable:

1. Je vais ... (1 - chez, 2 - vers, 3 - pour) ma collègue. 2. Il demande à son ami... (1 - à , 2 - de, 3 - en) lui envoyer les documents. 3. Je pars... (1 - chez , 2 - dans , 3 - pour) Paris à la fin... (1 - à, 2 - de, 3 -du ) janvier. 4. N'oubliez pas ... (1 -de , 2 - à , 3 - par ) informer... (1 - la, 2 -lui , 3 -le ) chef de service de son retard. 5. Il vient toujours une demi-heure... (1 - devant, 2 -avant , 3 – pres de) le spectacle. 6. Depuis quand est-il ... (1 - de , 2 - dans , 3 - à) la retraite ? 7. Je n'aime pas... (1 - une, 2 -la , 3 – de la) bière brune. 8. Voulez – vous ... (1 –de la , 2 -des , 3 - du ) champagne ? 9. Combien... (1 - de , 2 -des , 3 - les) années a-t-elle passées... (1 - chez, 2 -à , 3 - en ) Londres ? 10. Notre ville se trouve ... (1 - vers, 2 - dans, 3 - à) 800 kilomètres ... Moscou.

### Тест 4

21. Le paludisme est dû à un ... (A - homme; B - parasite; C - virus).
22. La tuberculose se transmet d'homme à homme par mécanisme ... (A - aéroporté; B - oral; C - sexuel).
23. L' infection est le terme ... (A - désigné; B - désignant; C - désigne) une maladie infectieuse en général.
24. La contamination est ... (A - l'élimination; B - la pénétration; C - la contagion) du germe dans un organisme.
25. L'infectiologie est la branche de la médecine concernant ... (A - les maux; B - les malades; C - les maladies) infectieuses.
26. Une septicémie est la contamination grave et durable (sans traitement) du... (A - sang; B - cerveau; C - sinus).
27. Lorsque l'épidémie concerne le milieu animal, on ... (A - parle; B - parlent; C - parlons) d'épizootie.
28. La période de contagion est le temps pendant ... (A - quel; B - lequel; C - dont) le patient excrète le germe et peut le transmettre.
29. Les infections nosocomiales sont des infections attrapées à ... (A - l'hôpital; B - l'école; C - le transport en commun).
30. Les maladies ... (A - cardio-vasculaires; B - infectieuses; C - mentales) sont responsables de 17 millions de décès par an, ce qui représente un tiers de la mortalité.
31. La prévention des maladies infectieuses ... (A - articule; B - s'articule; C - articulant) en trois volets.
32. Toute plaie simple ... (A - doit; B - être; C - doit être) nettoyée, ou mieux désinfectée.
33. En cas ... (A - à; B - sur; C - de) risque d'exposition à des liquides biologiques, porter des lunettes de protection.
34. Il faut aussi prendre précautionneusement les médicaments ... (A - prescrits; B - interdits; C - produits) par un médecin.
35. La disparition des symptômes signifie ... (A - l'augmentation; B - la disparition; C - la diminution) du nombre de germes.
36. La détection précoce d'une maladie permet ... (A - à; B - de; C - —) démarrer son traitement plus tôt et donc de réduire la mortalité.
37. Dans ... (A - certains; B - certaines; C - certaine) maladies, il faut isoler le patient pour éviter la dissémination du germe.
38. La bronchite chronique favorise la survenue de bronchite aiguë ... (A - laquelle; B - dont; C - que) l'évolution est souvent plus prolongée.
39. La bronchite aiguë est une maladie ... (A - bénigne; B - maligne; C - nerveuse).
40. Les bronchites surviennent surtout ... (A - en été; B - au printemps; C - en hiver).
41. L'incubation peut durer de quelques jours à quelques semaines ... (A - en fonction; B - à cause; C - grâce) du microbe en cause.
42. Elle associe une toux, qui ... (A - produit; B - se produit; C - produire) par quintes.
43. La bronchite aiguë simple évolue spontanément vers ... (A - la complication; B - la guérison; C - l'infection).
44. En général, ce ... (A - sont; B - est; C - es) des virus qui sont impliqués dans cette maladie.
45. Une radiographie pulmonaire n'est demandé que si le médecin suspecte ... (A - une rhinite; B - une bronchite; C - une pneumonie).
46. La plupart des bronchites aiguës ... (A - traitent; B - sont traitées; C - guérissent) spontanément.

47. Chez le fumeur, l'arrêt ... (A - du tabac; B - de l'alcool; C - du café) constitue l'élément principal du traitement.
48. En présence d'une toux sèche, on peut avoir recours à des ... (A - antibiotiques; B - antitussifs; C - antinevralgiques).
49. Les anti-tussifs sont ... (A - indiqués; B - conseillés; C - contre-indiqués) en cas d'insuffisance respiratoire car ils peuvent l'aggraver.
50. Les antibiotiques sont le plus souvent ... (A - inutiles; B - utiles; C - nécessaires), car inefficaces sur les virus.

**Критерии оценки:**

- «отлично» - 91% и более правильных ответов;  
«хорошо» - 81%-90% правильных ответов;  
«удовлетворительно» - 71%-80% правильных ответов;  
«неудовлетворительно» - 70% и менее правильных ответов.

### 3.2 Перечень тем для собеседования (ОПК-2)

#### 3.2.1 Перечень тем для собеседования для проведения промежуточной аттестации (ОПК-2), критерии оценки

1. О себе.
2. Кировский ГМУ.
3. Стоматология
4. Ротовая полость
5. Зубы
6. Гигиена ротовой полости
7. Стоматит
8. Гингивит
9. Периодонтит
10. Кариес
11. Пульпит
12. Протезирование

**Критерии оценки:**

Оценка «зачтено» выставляется студенту, если он обладает достаточным словарным запасом, владеет навыками использования иностранного языка для осуществления устной коммуникации; смог построить связное высказывание в рамках предложенной тематики в достаточном объеме (10-15 фраз), допущенные лексические и грамматические ошибки не нарушали коммуникацию.

Оценка «не зачтено» выставляется студенту, если он не знает лексический минимум, не смог построить связное высказывание в рамках предложенной тематики в достаточном объеме (10-15 фраз), допустил большое количество грубых грамматических ошибок, нарушающих коммуникацию, не смог ответить на вопросы преподавателя.

#### 3.2.2 Перечень тем для собеседования для проведения текущего контроля (ОПК-2), критерии оценки

1. О себе.
2. Кировский ГМУ.
3. Стоматология

4. Ротовая полость
5. Зубы
6. Гигиена ротовой полости
7. Стоматит
8. Гингивит
9. Периодонтит
10. Кариес
11. Пульпит
12. Протезирование

#### **Критерии оценки:**

**Оценка «отлично»** выставляется студенту, если он обладает достаточным словарным запасом, понимает вопросы преподавателя и правильно реагирует на его реплики, используя широкий спектр языковых средств. Речь звучит в естественном темпе; отсутствуют ошибки, нарушающие коммуникацию.

**Оценка «хорошо»** выставляется студенту, если он обладает достаточным словарным запасом, понимает вопросы преподавателя и правильно реагирует на них, но демонстрирует колебания при отборе выражений или языковых конструкций, допускает незначительное количество ошибок, не нарушающих коммуникацию.

**Оценка «удовлетворительно»** выставляется студенту, если он использует ограниченный диапазон языковых средств, некоторые вопросы преподавателя вызывают у него затруднение понимания, он систематически допускает грамматические ошибки, поставленная перед ним коммуникативная задача решена не полностью.

**Оценка «неудовлетворительно»** выставляется студенту, если он обладает очень ограниченным запасом слов и словосочетаний, допускает большое количество грубых грамматических ошибок, не справляется с решением речевой задачи, затрудняясь ответить на вопросы преподавателя. Коммуникация не состоялась.

### **3.3 Тексты для перевода с иностранного языка на русский язык (ОПК-2)**

#### **3.3.1 Тексты для перевода с иностранного языка на русский язык для проведения промежуточной аттестации (ОПК-2), критерии оценки**

##### **Текст 1.**

La pose d'une prothèse dentaire est loin d'être un acte anodin, puisqu'il s'agit très concrètement de remplacer une ou plusieurs dents manquantes. Le problème est que les patients sont encore très mal informés des solutions existantes, des différents types de prothèses dentaires et de leurs avantages et inconvénients.

De plus, comme beaucoup de soins dentaires, les prothèses représentent un certains coûts, que tous ne sont pas prêts à payer pour retrouver un beau sourire... Et pourtant, au-delà du seul aspect esthétique, la pose d'une prothèse dentaire vous permettra également de retrouver un confort de mastication, souvent indispensable dans votre quotidien.

Si vous portez une prothèse, ou que vous envisagez de vous en faire poser une, ce guide très complet vous permettra de faire le tri parmi les différentes alternatives qui s'offrent à vous afin de mieux comprendre celle qui pourrait mieux correspondre à votre cas clinique. Nous vous aiderons également à vous y retrouver dans les prix pratiqués en France, et les solutions de remboursement auxquelles vous pouvez prétendre.

##### **Текст 2.**

Comme nous allons le voir par la suite, il existe deux types principaux de prothèses dentaires. Les prothèses fixes, et les prothèses amovibles (elles-mêmes divisées en prothèses partiellement ou totalement amovibles). Il est très important que vous les connaissiez et sachiez faire la différence entre ces différentes alternatives afin de juger celle qui répondra le mieux à vos besoins. De plus, le budget entre une prothèse amovible et une prothèse dentaire fixe n'étant pas le même, cette donnée vous permettra de faire le tri entre vos différentes exigences, quelles soient financières, pratiques ou esthétiques.

N'oubliez pas de bien en discuter avec votre dentiste et d'être transparent sur le sujet. Faites attention car certains spécialistes se tourneront vers la solution la plus chère. Ou inversement, vous proposeront une prothèse bas de gamme, qui aura une longévité beaucoup plus courte et peut nécessiter de nombreuses réparations, entraînant des coûts supplémentaires que vous n'aviez certainement pas prévu.

- De manière générale, il est conseillé pour les prothèses fixes de vous tourner vers les implants puisque les couronnes seront généralement moins robustes et esthétiques. Quelle que soit votre choix, privilégiez les prothèses en céramo-céramique aux alliages de céramique et de métaux.
- Pour les prothèses amovibles, la meilleure option disponible reste la prothèse totale sur implant (ou édentation totale), puis la stellite avec attachement (édentation partielle) qui aura un bien meilleur rendu visuel et une plus longue durée de vie que la stellite avec crochet.

### **Текст 3.**

La pulpite peut être : aiguë, c'est la rage de dents ; chronique ;

Le symptôme clé est la douleur : intense, on parle de rage de dents, empêchant de dormir (insomniant) ; au chaud, au froid ou au sucré ; pulsatile, elle suit le rythme des battements du cœur ; survenue brutale, souvent déclenchée par la position allongée, la position basse de la tête, la mastication sur la cavité carieuse, ou encore un effort : toutes ces situations entraînent en effet un phénomène de congestion ; intermittente, durant quelques secondes, minutes ou parfois plusieurs heures ; parfois irradiée aux régions voisines ou sur d'autres dents.

Il peut exister une fièvre ( $T^{\circ} > 38$ ) notamment en cas d'abcès apical, voire une altération de l'état général.

Le dentiste fait rapidement le diagnostic : la dent douloureuse est identifiée grâce aux indications du patient ; le test de sensibilité est positif en cas de pulpite réversible. En cas de pulpite irréversible il est négatif ; le test de percussion est positif et le simple contact avec la dent est douloureux en cas de parodontite apicale ; la radiographie confirme le diagnostic.

Traitements d'une pulpite

Au stade réversible, le traitement consiste à nettoyer la cavité carieuse et à retirer la totalité de la pulpe (pulpotomie).

Au stade irréversible, il faut associer un traitement de canal (traitement radiculaire, il s'agit d'un traitement d'endodontie), qui consiste à vider la pulpe et nettoyer le canal, et enfin l'obturer pour prévenir une récurrence.

En cas d'abcès, le traitement consiste à nettoyer le canal et drainer le pus par voie intra-canalairaire voire, en fonction de la localisation de l'abcès, par incision de la muqueuse.

### **Текст 4**

La secrétaire assistante dentaire s'occupe également du secrétariat et du suivi administratif nécessaires au bon fonctionnement du cabinet :

. Organisation des rendez-vous et relation avec les clients : l'assistante dentaire enregistre et gère les rendez-vous et le planning du dentiste (prise de rendez-vous, annulation, urgences).

Elle répond au téléphone parfois même lorsqu'elle est en cours de soin avec le dentiste. Elle accueille et renseigne les clients lors de leur visite ou au téléphone. Elle crée et met à jour les fiches clients avec toutes les informations nécessaires.

. Gestion des stocks : l'assistante vérifie les stocks de matériel (pansements, compresses, etc.) et de produits de soins et en fonction des besoins, elle passe les commandes. Elle les réceptionne, contrôle

qu'elles sont conformes et range les produits à leur place afin que le dentiste puisse y avoir accès facilement.

. Comptabilité : l'assistante dentaire peut aussi gérer la comptabilité de base du cabinet : le paiement des factures aux fournisseurs, les encaissements des clients, la rédaction des feuilles de soins ou enregistrement de la carte vitale, l'édition de factures et le suivi du remboursement des organismes de santé.

. Hygiène du cabinet : elle nettoie les locaux en dehors des heures d'ouverture du cabinet. La propreté et l'hygiène du cabinet sont très importantes pour éviter les infections et représenter le niveau de professionnalisme du cabinet.

Selon la structure qui l'emploie, des tâches peuvent s'ajouter, ou au contraire se retirer. Par exemple, dans les cabinets regroupant plusieurs dentistes, il peut déjà y avoir une secrétaire.

## Текст 5

La parodontite est une inflammation profonde du parodonte (composé de l'os alvéolaire, la gencive, le cément et le ligament alvéolo-dentaire). Provoquée par la présence de bactéries sur les dents et les gencives, elle fragilise la structure de soutien de la dent et se manifeste par la détérioration de l'os alvéolaire autour de celle-ci. Elle peut être localisée à une dent ou généralisée à toute la bouche. Sans traitement, une parodontite peut entraîner la chute des dents.

### 1.1 A quoi est due la parodontite ?

La présence de bactéries sur les dents et les gencives entraîne la formation de plaque bactérienne et de tartre. S'ils ne sont pas éliminés, une inflammation de la gencive se produit : on parle alors de gingivite. Lorsque celle-ci s'aggrave et que l'infection s'étend, elle évolue vers une parodontite, qui est en fait un stade plus avancé de la gingivite. Gingivite et parodontite sont ainsi causées par des gencives mal entretenues et une mauvaise hygiène bucco-dentaire.

### 1.2 Quels sont les symptômes de la parodontite ?

Vous craignez d'avoir une parodontite ? Voici les symptômes qui doivent vous alerter :

- Des gencives rouges et gonflées
- Des saignements lors du brossage
- La formation de poches entre la gencive et la surface de la racine dentaire ;
- Une douleur aiguë des gencives (mais la parodontite peut être non douloureuse) ;
- Une ou des dents qui bougent
- Un déchaussement de la dent

Si vous souffrez de plusieurs de ces symptômes, consultez rapidement votre dentiste. Il pourra ainsi établir un diagnostic et mettre en place les traitements nécessaires.

Dans l'actu : Des chercheurs américains ont découvert que les personnes qui souffrent de parodontite ont plus de risques de cancer.

### **Критерии оценки:**

Оценка «**зачтено**» выставляется студенту, если он имеет сформированные навыки использования иностранного языка для получения профессионально значимой информации; извлек не менее 2/3 заданной в тексте информации за контрольное время (40 мин.); допустил лексические или грамматические ошибки в языке перевода, не искавшие коммуникативно-прагматический потенциал текста.

Оценка «**не зачтено**» выставляется студенту, если он имеет фрагментарные знания основ техники перевода научного текста по специальности; не понял текст или искажил коммуникативно-прагматический потенциал текста при переводе на русский язык; извлек менее 1/3 заданной в тексте информации.

### 3.3.2 Тексты для перевода с иностранного языка на русский язык для проведения текущего контроля (ОПК-2), критерии оценки

#### Текст 1

Qu'est-ce que la stomatologie ?

La stomatologie est une science médicale et chirurgicale qui concerne le visage, la bouche et les dents, y compris les affections au niveau des glandes salivaires. Il s'agit d'une branche de la chirurgie maxillo-faciale.

Qu'est-ce qu'un stomatologue ?

Le stomatologue est un médecin spécialiste qui s'occupe traditionnellement des complications ayant les dents pour origine (infection, extraction de dents incluses). Il traite également les kystes et tumeurs des maxillaires. *"Il prend aussi en charge les anomalies de la face, notamment les dysmorphoses faciales (prognathisme, retrognathisme, asymétrie, micromandibulie) et il s'occupe de chirurgie esthétique de la face (oreilles décollées, liftings, rhinoplastie),* explique le Dr Christophe Lequart, chirurgien-dentiste et porte-parole de l'UFSBD.

Que soigne un stomatologue ?

Il est à la fois médecin et chirurgien, intervenant dans la prise en charge de traumatismes, de malformations, de cancers et de lésions dentaires nécessitant une intervention chirurgicale. Il peut également pratiquer des interventions à visée esthétique.

• Extraction dentaire

Bien que les chirurgiens-dentistes soient les spécialistes de cette intervention, il peut être nécessaire de se tourner vers un stomatologue lorsque l'extraction est plus à risque, si les racines sont proches d'un nerf par exemple. Un stomatologue peut être consulté lors du retrait des dents de sagesse.

• Implantologie et prothèses

Le stomatologue peut être consulté en vue de la pose d'un implant dentaire. L'implant est une racine artificielle destinée à recevoir une dent prothétique (couronne). Elle est proposée aux patients ayant perdu une ou plusieurs dents ; Les prothèses maxillo-faciales sont également posées par le stomatologue en collaboration avec des chirurgiens-dentistes.

#### Текст 2

La cavité buccale humaine représente le premier segment du tube digestif. Elle est divisée en deux parties : le vestibule et la cavité buccale proprement dite qui sont séparés par l'arcade dentaire :

- le vestibule, compris entre les dents et la face interne des joues et des lèvres ;
- la cavité buccale proprement dite, délimitée en avant et sur les côtés par les dents, et en arrière par l'isthme du gosier (qui sépare la cavité buccale de l'oropharynx).

Limites de la cavité buccale :

- en haut : palais osseux et membraneux (le voile du palais et son appendice : la luette) ;
- en bas : langue et plancher buccal ;
- latéralement : joues ;
- en avant : lèvres supérieure et inférieure. Elles jouent un rôle important dans la parole, l'expression faciale, l'action d'embrasser, de boire, etc.
- en arrière : isthme du gosier et amygdales (ou tonsilles).

Les dents. Les arcades dentaires maxillaire et mandibulaire sont composées de 20 dents déciduales pendant l'enfance, puis de 32 à l'âge adulte :

- denture lactéale, par arcade : 4 incisives (centrales et latérales), 2 canines et 4 molaires ;
- denture définitive, par arcade : 4 incisives, 2 canines, 4 prémolaires et 6 molaires (dont les troisièmes molaires dites « dents de sagesse »).

La langue, organe musculaire, est responsable du goût par l'intermédiaire des papilles gustatives, mais aussi de la phonation et de la bonne mastication du bol alimentaire.

C'est dans la cavité buccale qu'aboutissent les canaux excréteurs des glandes salivaires principales (parotides, sous-maxillaires, et sublinguales) et accessoires.

Fonctions :

- alimentation: mastication, sécrétion de salive, entrée des aliments dans l'organisme (les bébés naissent avec un réflexe de succion qui disparaît progressivement lorsque l'enfant grandit) ;  
communication : phonation (le sigmatisme nasal est dû à un positionnement de la langue qui rend impossible le passage de l'air par la cavité buccale), communication non verbale : mimique, baisers.

### Текст 3

Les molaires sont les dents du fond. Elles ont une fonction masticatoire, servant à écraser la nourriture, et une fonction de calage postérieur de la mandibule, l'empêchant de glisser vers l'avant.

L'être humain possède douze molaires dont trois sur chaque arcade dentaire. La dent de sagesse est la troisième molaire, la dernière en arrière sur l'arcade dentaire.

Les prémolaires sont des dents qui sont positionnées entre les canines et les molaires, et qui ont des qualités intermédiaire entre tous les deux. Chez l'être humain, elles sont au nombre de huit

Des huit dents prémolaires, deux s'appelle maxillaire premières prémolaires, deux s'appelle maxillaire deuxièmes prémolaires, deux s'appelle mandibulaire premières prémolaires et deux s'appelle mandibulaire deuxièmes prémolaires - les dents qui sont plus proche au centre sont des premières prémolaires et ceux qui sont plus éloigné du centre s'appelle deuxièmes prémolaires.

La dentition primaire ne comporte pas de prémolaires. En faisant éruption dans la cavité buccale, les prémolaires permanentes remplacent les molaires primaires.

Quand des dents sont enlevées pour traitement orthodontique (dans 45.8 % des cas) il est plus courant que ça soit les quatre premières prémolaires - dans 48.8 % des cas - ou seulement les deux premières prémolaires maxillaires - dans 14.5 % des cas <sup>1</sup>.

L'extraction des premières prémolaires est parfois aussi requise dans le cadre de la préparation à la chirurgie orthognathique.

La dent de sagesse est le nom donné chez l'être humain à la troisième molaire, la dernière située à l'arrière de l'arcade dentaire. Son éruption se fait généralement entre 16 et 25 ans, bien qu'elle puisse être inconstante. Un adulte en possède quatre, mais certaines personnes peuvent en posséder moins, ou même plus.

### Текст 4

Causes de la stomatite.

La stomatite est le plus souvent causée par un agent infectieux : le virus *herpes simplex*, en cas de stomatite herpétique, ou d'autres virus, voire des bactéries comme dans le cas de la syphilis (maladie sexuellement transmissible causée par la bactérie *Treponema pallidum*), ou encore une levure appelée *Candida*. Elle peut aussi être parfois une complication suite à la prise de certains médicaments. Elle s'avère également être une conséquence fréquente de la radiothérapie, la chimiothérapie, et la radiochimiothérapie, par exemple chez les patients atteints de cancer.

Diagnostic

Le médecin traitant pourra faire le diagnostic de la stomatite, et évaluer sa forme clinique et son étiologie, afin de la traiter.

- Un bilan pourra être réalisé, évaluant la numération de formule sanguine et le taux de plaquettes, la glycémie, les ions, la fonction du rein et du foie, la sérologie à la recherche du VIH, un test de détection de la syphilis, ainsi qu'un examen dentaire et radiologique.
- Le médecin traitant, mais aussi le médecin stomatologue, pourront notamment évaluer les lésions élémentaires, parmi lesquelles la présence d'érythème (rougeur de la muqueuse liée à une congestion du vaisseau ou à sa dilatation), de papule (une lésion en relief ne contenant pas de liquide), de pustule (élevure, sorte de petite excroissance ou saillie s'élevant sur la peau, et contenant un liquide purulent), d'érosion ou d'ulcération (des pertes de substance du tissu, l'érosion ne concernant que l'épithélium,

l'ulcération étant plus profonde).

## Текст 5

Meilleur 5 façons de guérir la gingivite

Appliquer le jus de citron

Jus De Citron sont riches en teneur en vitamine C et ont un bon support de nutriment qui aide à réduire la gencives enflées.

Par conséquent, prendre un citron et presser à obtenir le jus- puis, ajouter une cuillère à café de sel à elle, bien mélanger et appliquer l'intérieur de votre bouche- partir pour quelques heures et laver avec eau fraîche. Vous pouvez également utiliser le mélange de se gargariser avec de l'eau qui est plus pertinent de se libérer de la incendies.

Hyaluronique Genigel

Genigel a l'anti-inflammatoire, anti- oedémateux et les propriétés anti-bactériennes qui est essentiel pour le traitement de gingivite- aussi, il est hyaluronique qui forme de nouveaux tissus dans le corps cellules, et les maintient en bonne santé en abaissant le inflammations et l'disorders

Gingivite desquamative est une forme potentiellement grave des problèmes de maladies des gencives se produit lorsque les couches de gomme commencent à se séparer de l'autre, provoquant une inflammation et créer un espace pour que les bactéries se développent la condition est plus souvent vu chez les femmes d'âge moyen et les personnes âgées, et il provoque souvent des douleurs, la sensibilité, et un gonflement qui peut faire parler et de manger difficiles La plupart des cas de gingivite desquamative peuvent être traitées avec les pratiques d'hygiène et de soins constants régulière au bureau ou à la clinique du dentiste.

La cause exacte de la gingivite desquamative est pas bien compris, mais il semble que plusieurs facteurs peuvent être impliqués Contrairement à la plupart des formes de la gingivite, la variété desquamative ne semble pas être le résultat de l'hygiène buccale particulièrement médiocre Certaines personnes développent le problème, malgré un bon brossage , la soie dentaire, et la bouche soins généraux Une allergie condition appelée lichen plan connexes peuvent causer des éruptions cutanées, des problèmes oculaires et des lésions buccales sur les gencives qui peuvent se développer dans la gingivite desquamative conditions génétiques et congénitales qui affectent le système immunitaire semblent également précéder les problèmes de gencives en certains individus

## Текст 6

Définition de la carie dentaire

La carie dentaire est une maladie infectieuse. L'émail de la dent est le premier touché. Une cavité se forme dans la dent puis la carie se propage en profondeur. Si la carie n'est pas soignée, le trou s'agrandit et la carie peut atteindre la dentine (couche sous l'émail). Des douleurs commencent à se faire sentir, notamment avec le chaud, le froid ou le sucré. La carie peut gagner la pulpe de la dent. On parle alors de rage de dents. Enfin, un abcès dentaire peut apparaître lorsque les bactéries attaquent le ligament, l'os ou la gencive.

Les sucres seraient l'un des principaux responsables de l'attaque de l'émail. En effet, les bactéries présentes dans la bouche, principalement la bactérie *Streptococcus mutans* et les lactobacilles, décomposent les sucres en acides. Elles se lient aux acides, aux particules alimentaires et à la salive pour former ce qu'on appelle la plaque dentaire, à l'origine de la carie dentaire. Le brossage des dents enlève cette plaque.

Les caries dentaires, très fréquentes, touchent les dents de lait (une dent de lait cariée doit être soignée même si elle est amenée à tomber) et les dents définitives. Elles atteignent plutôt les molaires et les prémolaires, qui sont plus difficiles à nettoyer lors du brossage. Les caries ne guérissent jamais spontanément et peuvent entraîner la chute des dents.

### 1.3 Symptômes

Les symptômes de la carie dentaire sont très variables et dépendent notamment du stade d'évolution de la carie et de sa localisation. Au tout début, lorsque l'émail est le seul atteint, la carie peut être indolore. Les symptômes les plus fréquents sont :

- douleurs dentaires, qui s'accroissent avec le temps ;
- dents sensibles ;
- douleurs aiguës en mangeant ou en buvant quelque chose de froid, chaud, sucré ;
- douleurs en mordant ;
- point brun sur la dent ;
- pus autour de la dent.

#### **Критерии оценки:**

**Оценка «отлично»** выставляется студенту, если он имеет сформированные знания основ техники перевода научного текста по специальности, читает оригинальный текст со словарем с полным и точным пониманием содержания, допускает 1-2 неточности, не искажающие информационную суть текста.

**Оценка «хорошо»** выставляется студенту, если он имеет сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания основ техники перевода научного текста по специальности, читает оригинальный текст со словарем с полным пониманием содержания, но допускает неточности в переводе, не искажающие информационную суть текста.

**Оценка «удовлетворительно»** выставляется студенту, если он имеет сформированные, но содержащие пробелы знания основ техники перевода научного текста по специальности; сумел извлечь не менее 2/3 заданной в тексте информации; допустил ошибки в языке перевода, не искажившие коммуникативно-прагматический потенциал текста.

**Оценка «неудовлетворительно»** выставляется студенту, если он имеет фрагментарные знания основ техники перевода научного текста по специальности; не понял текст или исказил коммуникативно-прагматический потенциал текста при переводе его на русский язык; извлек менее 1/3 заданной в тексте информации.

### **4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта профессиональной деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

#### **4.1 Методика проведения тестирования**

##### **4.1.1 Методика проведения тестирования для осуществления промежуточной аттестации**

**Целью** этапа промежуточной аттестации по дисциплине, проводимой в форме тестирования, является оценка уровня усвоения обучающимися знаний, приобретения умений, навыков и сформированности компетенций в результате изучения учебной дисциплины.

#### **Локальные нормативные акты, регламентирующие проведение процедуры:**

Проведение промежуточной аттестации обучающихся регламентируется Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, введенным в действие приказом от 08.02.2018 № 61-ОД.

#### **Субъекты, на которых направлена процедура:**

Процедура оценивания должна охватывать всех обучающихся, осваивающих дисциплину.. В случае, если обучающийся не проходил процедуру без уважительных причин, то он считается имеющим академическую задолженность.

#### **Период проведения процедуры:**

Процедура оценивания проводится по окончании изучения дисциплины на последнем занятии. В случае проведения тестирования на компьютерах время и место проведения тестирования преподаватели кафедры согласуют с информационно-вычислительным центром и доводят до сведения обучающихся.

**Требования к помещениям и материально-техническим средствам для проведения процедуры:**

Требования к аудитории для проведения процедуры и необходимость применения специализированных материально-технических средств определяются преподавателем.

**Требования к кадровому обеспечению проведения процедуры:**

Процедуру проводит преподаватель, ведущий дисциплину..

**Требования к банку оценочных средств:**

До начала проведения процедуры преподавателем подготавливается необходимый банк тестовых заданий. Преподаватели кафедры разрабатывают задания для тестового этапа зачёта, утверждают их на заседании кафедры и передают в информационно-вычислительный центр в электронном виде вместе с копией рецензии. Минимальное количество тестов, составляющих фонд тестовых заданий, рассчитывают по формуле: трудоемкость дисциплины в з.е. умножить на 50.

Тесты включают в себя задания 3-х уровней:

- ТЗ 1 уровня (выбрать все правильные ответы)
- ТЗ 2 уровня (соответствие, последовательность)
- ТЗ 3 уровня (ситуационная задача)

**Соотношение заданий разных уровней и присуждаемые баллы**

	Вид промежуточной аттестации
	зачет
Количество ТЗ 1 уровня (выбрать все правильные ответы)	18
Кол-во баллов за правильный ответ	2
Всего баллов	<b>36</b>
Количество ТЗ 2 уровня (соответствие, последовательность)	8
Кол-во баллов за правильный ответ	4
Всего баллов	<b>32</b>
Количество ТЗ 3 уровня (ситуационная задача)	4
Кол-во баллов за правильный ответ	8
Всего баллов	<b>32</b>
Всего тестовых заданий	<b>30</b>
Итого баллов	<b>100</b>
Мин. количество баллов для аттестации	70

**Описание проведения процедуры:**

Тестирование является обязательным этапом зачёта независимо от результатов текущего контроля успеваемости. Тестирование может проводиться на компьютере или на бумажном носителе.

Тестирование на бумажном носителе:

Каждому обучающемуся, принимающему участие в процедуре, преподавателем выдается бланк индивидуального задания. После получения бланка индивидуального задания обучающийся должен выбрать правильные ответы на тестовые задания в установленное преподавателем время.

Обучающемуся предлагается выполнить 30 тестовых заданий разного уровня сложности. Время, отводимое на тестирование, составляет не более одного академического часа.

Тестирование на компьютерах:

Для проведения тестирования используется программа INDIGO. Обучающемуся предлагается выполнить 30 тестовых заданий разного уровня сложности. Время, отводимое на тестирование, составляет не более одного академического часа.

**Результаты процедуры:**

Результаты тестирования на компьютере или бумажном носителе имеют качественную оценку «зачтено» – «не зачтено». Оценки «зачтено» по результатам тестирования являются

основанием для допуска обучающихся к собеседованию. При получении оценки «не зачтено» за тестирование обучающийся к собеседованию не допускается и по результатам промежуточной аттестации по дисциплине выставляется оценка «не зачтено».

Результаты проведения процедуры в обязательном порядке проставляются преподавателем в зачётные ведомости в соответствующую графу.

#### **4.1.2 Методика проведения тестирования для осуществления текущего контроля**

**Целью** текущего контроля по дисциплине, проводимого в форме тестирования, является оценка уровня усвоения обучающимися знаний, приобретения умений, навыков и сформированности компетенций на определенном этапе изучения учебной дисциплины.

Процедура оценивания должна охватывать всех обучающихся, осваивающих дисциплину. В случае, если обучающийся не прошел процедуру без уважительных причин, он считается имеющим текущую академическую задолженность.

Процедура оценивания проводится по окончании изучения определенной темы раздела или на последнем занятии по разделу. О проведении текущего контроля в форме тестирования обучающимся сообщается заранее.

До начала проведения процедуры преподавателем подготавливается необходимый банк тестовых заданий. Количество тестовых заданий и соотношение заданий разных уровней может отличаться в зависимости от содержания разделов дисциплины. Тестирование проводится на бумажном носителе. Каждому обучающемуся, принимающему участие в процедуре, преподавателем выдается бланк индивидуального задания. После получения бланка индивидуального задания обучающийся должен выбрать правильные ответы на тестовые задания в установленное преподавателем время: 25 – 30 мин. в зависимости от количества тестовых заданий.

Результаты тестирования имеют качественную оценку «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». При получении оценки «неудовлетворительно» за тестирование обучающийся считается имеющим академическую задолженность по дисциплине. В аттестационном листе за текущий месяц обучающемуся ставится отметка «не аттестован».

### **4.2 Методика проведения собеседования по теме**

#### **4.2.1 Методика проведения собеседования по теме для осуществления промежуточной аттестации**

**Целью процедуры** промежуточной аттестации по дисциплине, проводимой в форме устного собеседования по теме (монологическое высказывание), является оценка уровня усвоения обучающимися знаний, приобретения умений, навыков и сформированности компетенций в результате изучения учебной дисциплины.

#### **Локальные нормативные акты, регламентирующие проведение процедуры:**

Проведение промежуточной аттестации обучающихся регламентируется Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, введенным в действие приказом от 08.02.2018 № 61-ОД.

#### **Субъекты, на которые направлена процедура:**

Процедура оценивания должна охватывать всех обучающихся, осваивающих дисциплину. В случае, если обучающийся не прошел процедуру без уважительных причин, то он считается имеющим академическую задолженность.

#### **Период проведения процедуры:**

Процедура оценивания проводится по окончании изучения дисциплины на последнем занятии по дисциплине.

#### **Требования к помещениям и материально-техническим средствам для проведения процедуры:**

Требования к аудитории для проведения процедуры и необходимость применения специализированных материально-технических средств определяются преподавателем.

### **Требования к кадровому обеспечению проведения процедуры:**

Процедуру проводит преподаватель, ведущий дисциплину.

### **Требования к банку оценочных средств:**

До начала проведения процедуры преподавателем подготавливается необходимый банк оценочных материалов для оценки умений и навыков. Банк оценочных материалов включает перечень тем для собеседования (монологического высказывания).

### **Описание проведения процедуры:**

Каждому обучающемуся, принимающему участие в процедуре, преподавателем выдается тема для собеседования. После получения темы и подготовки в установленное преподавателем время обучающийся должен в меру имеющихся знаний, умений, навыков, сформированности компетенции дать устное развернутое сообщение по теме. Продолжительность проведения процедуры определяется преподавателем самостоятельно.

Оценка уровня освоения практических умений и навыков, выявляемого в процессе устного собеседования по теме (монологического высказывания), может осуществляться на основании положительных результатов текущего контроля при условии обязательного посещения всех практических занятий.

### **Результаты процедуры:**

Результаты проверки уровня владения иностранным языком на этапе «собеседование по теме (монологическое высказывание)» имеют качественную оценку «зачтено» – «не зачтено». Оценка «зачтено» по результатам проверки уровня владения иностранным языком на данном этапе промежуточной аттестации является основанием для допуска обучающихся к переводу текста с иностранного языка на русский язык. При получении оценки «не зачтено» за собеседование по теме (монологическое высказывание) обучающийся к переводу текста не допускается и по результатам промежуточной аттестации по дисциплине выставляется оценка «не зачтено».

## **4.2.2 Методика проведения собеседования по теме для осуществления текущего контроля**

**Целью** процедуры промежуточной аттестации по дисциплине, проводимой в форме устного собеседования по теме (монологическое высказывание), является оценка уровня усвоения обучающимися знаний, приобретения умений, навыков и сформированности компетенций на определенном этапе изучения учебной дисциплины.

Процедура оценивания должна охватывать всех обучающихся, осваивающих дисциплину. В случае, если обучающийся не прошел процедуру без уважительных причин, он считается имеющим текущую академическую задолженность.

Процедура оценивания проводится по окончании изучения определенной темы раздела. Дата проведения текущего контроля в форме собеседования и тема собеседования сообщаются заранее. Собеседование проводится на практическом занятии. Обучающийся должен в меру имеющихся на данном этапе изучения дисциплины знаний, умений, навыков, сформированности компетенции осуществить монологическое высказывание по теме (10-15 предложений) и/или ответить на вопросы преподавателя по теме собеседования.

Результаты собеседования имеют качественную оценку «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». При получении оценки «неудовлетворительно» по итогам собеседования обучающийся считается имеющим академическую задолженность по дисциплине. В аттестационном листе за текущий месяц ставится отметка «не аттестован».

## **4.3 Методика проведения контрольного перевода текста с иностранного языка на русский язык**

### **4.3.1 Методика проведения промежуточной аттестации в форме контрольного перевода текста с иностранного языка на русский язык**

Целью процедуры проведения этапа промежуточной аттестации по дисциплине, проводимого в форме перевода текста с иностранного языка на русский язык, является оценка уровня усвоения обучающимися знаний, приобретения умений, навыков и

сформированности компетенций в результате изучения учебной дисциплины, оценка способности обучающегося к чтению оригинального текста со словарем с полным и точным пониманием содержания.

**Локальные нормативные акты, регламентирующие проведение процедуры:**

Проведение промежуточной аттестации обучающихся регламентируется Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, введенным в действие приказом от 08.02.2018 № 61-ОД.

**Субъекты, на которые направлена процедура:**

Процедура оценивания должна охватывать всех обучающихся, осваивающих дисциплину. В случае, если обучающийся не проходил процедуру без уважительных причин, то он считается имеющим академическую задолженность.

**Период проведения процедуры:**

Процедура оценивания проводится по окончании изучения дисциплины в соответствии с расписанием учебных занятий (на последнем занятии).

**Требования к помещениям и материально-техническим средствам для проведения процедуры:**

Требования к аудитории для проведения процедуры и необходимость применения специализированных материально-технических средств определяются преподавателем.

**Требования к кадровому обеспечению проведения процедуры:**

Процедуру проводит преподаватель, ведущий дисциплину.

**Требования к банку оценочных средств:**

До начала проведения процедуры преподавателем подготавливается необходимый банк оценочных материалов для оценки знаний, умений, навыков. Банк оценочных материалов включает в себя комплект текстов для перевода с иностранного языка на русский язык.

**Описание проведения процедуры:**

Каждому обучающемуся, принимающему участие в процедуре, преподавателем выдается текст для перевода с иностранного языка на русский язык.

После получения текста и перевода его со словарем в установленное преподавателем время (40 мин.) обучающийся должен в меру имеющихся знаний, умений, навыков, сформированности компетенции дать возможно полный и точный перевод текста.

**Результаты процедуры:**

Результат процедуры оценивается «зачтено», «не зачтено».

По результатам проведения процедуры оценивания этапа промежуточной аттестации по дисциплине, проводимого в форме перевода текста с иностранного языка на русский язык, преподавателем делается вывод о результатах промежуточной аттестации по дисциплине. Результаты проведения процедуры в обязательном порядке проставляются преподавателем в зачётные ведомости в соответствующую графу.

#### **4.3.2 Методика проведения текущего контроля в форме перевода текста с иностранного языка на русский язык**

Целью процедуры проведения текущего контроля по дисциплине, проводимого в форме перевода текста с иностранного языка на русский язык, является оценка поэтапного усвоения обучающимися основ техники перевода научного текста по специальности, их способности к чтению оригинального текста со словарем с полным и точным пониманием содержания.

Процедура оценивания должна охватывать всех обучающихся, осваивающих дисциплину. В случае, если обучающийся не проходил процедуру без уважительных причин, он считается имеющим текущую академическую задолженность.

До начала проведения процедуры преподавателем подготавливается банк текстов, информационно связанных с изучаемой на данном этапе темой.

Перед проведением процедуры каждому обучающемуся выдается двуязычный словарь и иноязычный текст. Время, отводимое на перевод, устанавливается преподавателем (30-40 мин.).

Результаты процедуры имеют качественную оценку «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». При получении оценки «неудовлетворительно» за перевод текста с иностранного языка на русский язык обучающийся считается имеющим академическую задолженность по дисциплине. В аттестационном листе за текущий месяц обучающемуся ставится отметка «не аттестован».